

天氣 報告 今最高最低 天高最低 密溫 雲二十度 度十四度

館已于星期五日就
被美國當局調查中
此項報導展開調查。

特別介紹： 八月十二日 黃石公園十日遊

****代訂世界各地廉價機票****
另設特平沖晒150一張，凡沖晒菲林滿20張或以上，
均可獲贈5×7大相一張。

查詢詳情及報名地址：323 MAIN STREET
傳真：(604)684-8559 (嘉禾戲院隔鄰)
電話：(604)684-7551

 **環球旅行社**
WANKOW TRAVEL (since 1954)
258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華片打東街 258 號電話: (604) 684-2341
中國旅遊團 (華人領隊) (丘錫琛主理)



中國遊

...不到長城非好漢...

19天\$3388

香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①

日期：9月11日，10月2日10月30日

回港 三峽遊 17 天 \$2988

東京①北京①西安②成都②大足①重慶②三峽②宜昌①武漢②
廣州①

日期：7月2日、9月17日

*保証有專人領隊由「邊哥華格」出發沿途照料至旅遊完畢為止
*保証全船一流酒店：廣州 中國 北京 崑崙、西安 萬年
山及由楊瑞生先生主理，並於出發前有晚餐聚會講解中國之近況

東南亞旅遊團 (華人領隊)

回港星馬泰遊	12天	\$1978	(每月有團出發)
回港日本台灣	10天	\$1798	(每月有團出發)
回港韓國台灣	9天	\$1488	(每月有團出發)
回港韓國泰國	9天	\$1568	(每月有團出發)

美加兩地旅遊團(華人領隊)

航空團巴士團

美加東岸遊 11天 \$1088 起 (逢星期五晚上出發)
美加東岸遊 9天 \$998 起 (逢星期三晚上出發)
美國東岸遊 6天 \$888 起 (逢星期五晚上出發)
加拿大東岸五天 \$788 起 (逢星期四日間出發)
班美愛民頓 5天 \$538 起 (逢星期一早上出發)
迪士尼樂園 7天 \$668 起 (逢星期六早上出發)

迪士尼樂園三藩市 10天 \$539 起 (六月起逢星期日出發)
美國西部黃石公園 10天 \$599 起 (六月起逢有團出發)
班美愛民頓 6天 \$389 起 (六月起逢星期六出發)
美國西北岸 3天 \$189 起 (四月起逢星期六出發)
B.C. 內陸遊 3天 \$189 起 (五月晚逢有團出發)
溫哥華 \$41 維多利亞 \$65 西雅圖 \$45 (每日有團出發)

歐洲旅遊團 (華人領隊) 17天 \$2498 起
日期: 5月26日, 7月21日, 8月18日, 9月22日

代理各大航空公司國內外廉價機票

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨 本公司自置
掛爐鴨 設備一流新工場
脆皮大乳鴿 特製白油腸及特
爽嫩白切腸 瘦白油腸、鮮鴨
美味桂花腸 干腸、油王臘雞
鮮明肉類 鮮蝦肉、臘梅
承接金豬 肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製風乾鴨肝腸
特瘦白油腸

5磅 (大包) 每包 \$3.70
3磅 (小包) 每包 \$3.10

本埠各零售商同價發售

歡迎僑胞駕臨選購

6 英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

夏日旅遊

1. 加拿大西岸BANFF及愛明頓六日遊，六月十八日、七月、八月逢星期日出發由 \$ 389 起
2. EDMONTON MALL三日遊 \$ 229 起，包兩晚酒店機場接送，機票來回
3. B.C. 內陸三日遊由 \$ 189 起
4. 美國西北岸三日遊由 \$ 189 起
5. 美加東岸遊，五日、六日、九日或十一日團，逢星期三或五出發，由 \$ 758 至 \$ 1088 起
6. 地士尼、三藩市、賭城團（巴士或飛機團）逢星期六或日出發，由 \$ 539 至 669 起
7. 美國西部黃石公園十日遊，出發日期七月廿二，八月十九及九月九日，由 \$ 599 起
8. 地士尼或三藩市飛機團，每日出發
9. 賭城二晚三晚或四晚飛機團每週均有出發由 269 起
10. 賭城（RENO）七日巴士團 \$ 169 起
11. 一日遊：西雅圖、域多利、大溫哥華
12. 二日遊：域多利及西雅圖遊
13. 檀香山團，歐洲團，CRUISE等等

* * * 代售國內各大航空公司之特價機票
* * * 代售各種旅行燕梳
* * * 代辦旅遊簽證

國內機票大減價

卡加利	由 \$ 164 起	溫哥華	由 \$ 227 起
多倫多	由 \$ 329 起	沙 省	由 \$ 213 起
溫尼辟	由 \$ 288 起	維 多	由 \$ 252 起
三藩市	由 \$ 233 起	點佐頓	由 \$ 182 起
倫 敦	由 \$ 599 起	渥太華/滿地可	由 \$ 359 起

101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816



肉食公司

KAM TONG ENT. LTD.

總店：華埠片打東街二七六號 電話：683-0033

分店：華埠緬街五四〇號 電話：683-1499



專營：各類新鮮肉食
燒烤、臘味
各種海產及冰霜魚蝦
時菜、生果等食品

B.C.特產：

象拔蚌、桂花蚌、三文魚
以及加拿大東岸產大龍蝦
係返香港送禮
最佳手信！（免費代客包裝）

Lobster 龍蝦

Geoduck 象拔蚌

Salmon 三文魚

Seacucumber Meat 桂花蚌

276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833

540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492

We pack for travel

(SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)




華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

電話：255-6571 (五線), 255-6010

歡迎遠近採購

寄送貨快捷

常備各種魚類

紅衫魚	紅魷魚
黃花魚	白鱈魚
牙帶魚	生魚
獅子魚	墨魚

供應

各西士齊備

中國去頭有壳白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有壳養蝦及蝦肉
緬甸去頭有壳白蝦及蝦肉
越產去頭有壳白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及IQ蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚
去衣鮮魷筒

安達旅遊

3811 MAIN ST.
(22ND & MAIN)

879-7119

七月份特價

溫哥華—香港.....\$1010.00	* 迪士尼七晚航空團.....\$499.00 (雙人房)
溫哥華—羅省.....\$199.00	* 域多利一天巴士團.....\$ 68.00 (成人)
西雅圖—倫敦 (單程).....\$249.00 (美金)	* RENO 兩晚.....\$259.00 (雙人房)

香港酒店 (特價)

康蘭.....\$ 82.00	京華.....\$ 83.00
格蘭.....\$ 82.00	帝國.....\$ 83.00
雅蘭.....\$ 85.00	百樂.....\$ 85.00

精美行程備索

博益假期
Classic Holidays

溫哥華百老匯西街19號
電話：(604)875-6377

- 溫哥華—三藩市(機票+酒店) 加幣 199.00起
- 多倫多來回機票 加幣 299.00起
- 愛明頓商場購物遊 加幣 239.00起
- 墨西哥豪華遊 加幣 788.00起
- 加州豪華遊輪假期 加幣 379.00起

◆ 聖誕加勒比海豪華遊輪假期 出發日期 12月17日
(特惠優待, 報名從速!) ◆

寰宇風情在博益

博益假期請您遨遊
世界, 瀏覽奇景,
了解風土人情, 逢
星期三晚上七時在
國泰電視播出。

5 平 報 星

美加東岸 豪華遊

六月卅日長週末特價優待，凡
參加以下任何團種，減收團費
每位 \$ 100

報名先到先得

美加 11 天 \$ 1,088 起

美東 6 天 \$ 788 起

加東 5 天 \$ 758 起

各種行程，貴客自由選擇，華人領隊，精通國
粵英語，住宿豪華，保證每週出發。

去年參加人數・全市最多
口碑載道・今年再接再勵

行程遍遊紐約、大西洋賭城、費城、華盛頓、
多倫多、渥太華、尼加拉大瀑布、滿地可、
魁北克、京士頓等風景名勝！

※回程可自由停留多倫多※

開心旅遊 - (604) 685-9366
HAPPY TIMES TRAVEL
溫哥華華埠片打東街 88 號二樓
205-88E Pender St., Vancouver, B.C.

加勒比海 郵輪遊

九天豪華行程，包括：來回邁
亞米機票，乘搭世界超級郵輪
CARNIVAL CRUISE LINES
FUN SHIP CELEBRATION

暢遊加勒比海各風光島嶼，享受熱帶風情，船
上娛樂節目豐富，老少咸宜，佳餚美食，豪華
賭情！

一生起碼一次，坐郵輪嘆世界
成人特價加幣 \$ 1,539 起
小童優惠價 \$ 888

華人領隊・隨團照顧

冊註
明德託兒所
(特設托兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助，負責接送幼稚園兒童。
所址：
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五・四二五一

會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮詢。
地址：雲哥華片打東街二百
號二〇三室(鉅街夾片打街)
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六十二時至四時
電話：669・4406



Since 1949

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃立錚專辦

單身證明
誓詞遺囑
文認
授權文件
文契據

省	279
敦	499
多倫多	299
三藩市	223
滿地可	359
點民頓	182
卡技利	164

亞洲 23 日 遊 10 國 11 大城市
 日期 10 月 26 日 \$ 285

代理
房
車
屋



NOTARY
PUBLIC

Beautiful Bri

RENEW

19

快意旅遊公司

溫哥華華埠片打東街125
(604) 669-4165

香港—溫哥華

\$ 699 (單程) (旺季)

* 溫哥華—香港
一晚酒店

\$ 1050 (雙人房)

* 澳洲 \$ 1150 (可停夏威夷)
* 西雅圖—倫敦 US\$ 279 (單程)
* 羅省 \$ 199-00

* 美加東岸團

* 夏季精選團 *

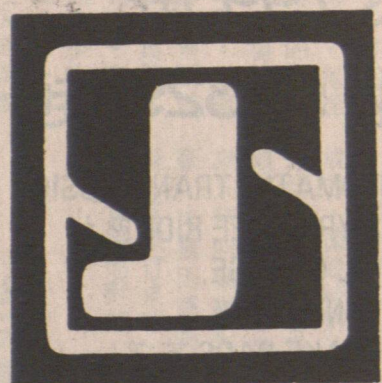
* 班芙及愛明頓六天遊
* 美加東岸十天航空團
* 迪士尼七天航空團
* 黃石公園十天遊
* 域多利一日遊

美東五天觀光團 \$ 628-00
加東三天遊 \$ 338-00
千島、京士頓、渥太華
兩天遊 \$ 218-00
大瀑布一天遊 \$ 63-00

(以上各團包全程膳食，
酒店，華人領隊)
(溫哥華至多倫多機票另

燕梳
商業旅遊

ish Columbia
V HERE
89



請到中國絲綢之鄉——

江蘇

Welcome to Silk's hometown, Jiang Su, China



江蘇省地處長江下游，黃海之濱，氣候濕潤，河湖眾多，土地肥沃，為栽桑養蠶提供了優越的自然條件。因此，這裏向為中國絲綢生產和出口的主要基地。

近年來，江蘇省絲綢行業建立了農、工、貿、商合一的經濟管理體制，統一經營產、供、銷業務，使生產和流通有機地結合在一起，有力地促進了工農業生產和對外貿易的發展。

目前，全省已擁有桑田一百三十五萬畝，繅絲機一萬三千餘台，絲織機一萬八千多台，還有近百家具有一定規模的絲綢成品的加工企業。並有十幾個科研單位從事蠶桑、絲綢、服裝、刺繡等產品的研製工作。在繅絲、織綢、煉染、印花、整理等方面已形成較為完整配套的生產能力，而且在絲綢服裝加工和各種製成品的工藝技術，花樣設計方面都有了創新和提高。許多產品已享譽國內外，暢銷一百多個國家和地區，出口數量和創匯額均居全國同行業之首。

我們熱忱歡迎世界各貿易界人士進行友好接洽，建立廣泛的經濟貿易合作。

Located on the lower reaches of the Yangtze River and bordering on the Yellow Sea, Jiangsu Province enjoys a damp climate and numerous lakes and rivers. With its fertile soil providing a superior natural condition for mulberry-planting and silkworm breeding, it has long been the major base for producing and exporting China Silks.

In the recent years, Jiangsu province built up a multiple economic management system in the silkline connecting its Agriculture, Industry, Commerce and Foreign Trade, and handled unifiedly production, supplying and selling activities, thus organically united the production and circulation, and strongly stimulated the development in industrial and agricultural production and foreign trade.

At present, the province possesses an area of 1.35 million mulberry field, over thirteen thousand sets of reeling machines, and more than eighteen thousand sets of silk looms. Besides, it has approximately one hundred enterprises of certain scales processing silk finish products. There are also some ten and more scientific research units engaged in the research work of various products such as silkworm and mulberry, silk, garments and embroidery, etc. A comparatively complete productivity has been achieved in silk reeling, silk looming, dyeing, printing, and finishing. Craftsmanship and technology and pattern designing in silk garments processing and various finish products have been recreated and promoted as well. Many products enjoy a good reputation both at home and abroad, and sell well in more than one hundred countries and areas. The total export volume as well as the sequential amount of foreign exchange tops the same line in the country.

We warmly welcome businessmen from every trade in the world to make friendly contacts and establish wide economic and trade cooperation with us.

中國絲綢進出口公司江蘇省分公司

China National Silk Import & Export Corporation Jiang Su Branch

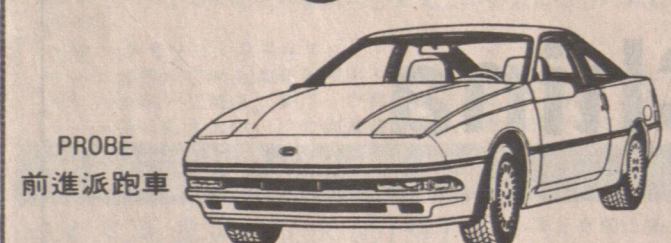
地址 (Address): 中國江蘇南京市中華路50號 50 Zhong Hua Road, Nanjing, China

電話 (Telephone): 624552 • Cable "CHISICORP" NANJING • Telex: 34107 SLKNK CN

福特汽車 FORD 領導潮流



AEROSTAR 七人VAN

THUNDERBIRD
雷鳥豪華跑房車MUSTANG
野馬跑車PROBE
前進派跑車TEMPO
北美最暢銷房車TAURUS
金牛北美
冠軍豪華房車

福特汽車是最受
北美華人喜愛的汽車

本公司特聘二位華人經理直接為僑胞忠誠服務

請電 273-7331

梁紹明 陳光耀
Alvin Leung Philip Chan
七日營業 列治文汽車城



273-7331

地址：SOUTH END OF KNIGHT ST. AT WESTMINSTER HIGHWAY RICHMOND 汽車城

西域AUTOWEST汽車公司



營業及修理部 273-2217
零件部 273-0315



★本公司誠聘之陳雅力先生ERIC CHAN，對BMW有十三年豐富經驗忠誠為閣下服務。查詢選購，請直接與陳先生聯絡。

請電：公司 273-2217

傳呼機 686-6088

外埠免費電話 1-800-663-1197

AUTO WEST LTD

13720 SMALLWOOD PLACE RICHMOND, B.C.

DENNISON

6165 #17 HIGHWAY DELTA

JUST OFF 99 HWY SOUTH OF TUNNEL

離列治文只十分鐘

本汽車中心，為你提供Jeep Eagle全面服務
營業部——修理部——零件部——租賃部



GILBERT GOMES



JACKIE LEE



LARRY LAI



JOSEPH HENG

款式齊備，
敬請速臨，
參觀選購。

946-0609



RICHMOND 市中心 LANSDOWNE (利事達) HYUNDAI

服務最好
價錢最平
手續最快

全新EXCEL 由 \$7995起

全新SONATA 由 \$13295起

以下全部

免費優待

- ①自動波AUTOMATIC TRANSMISSION
- ②三年全保3 YR./FREE RIDE包括：
OIL CHANGE,
TUNE-UP 及
BRAKE PADS 等等。
- ③五年WARRANTY. NO DEDUCTIBLE.



276-2433



8200 LANSDOWNE RD. AT NO. 3 RD.

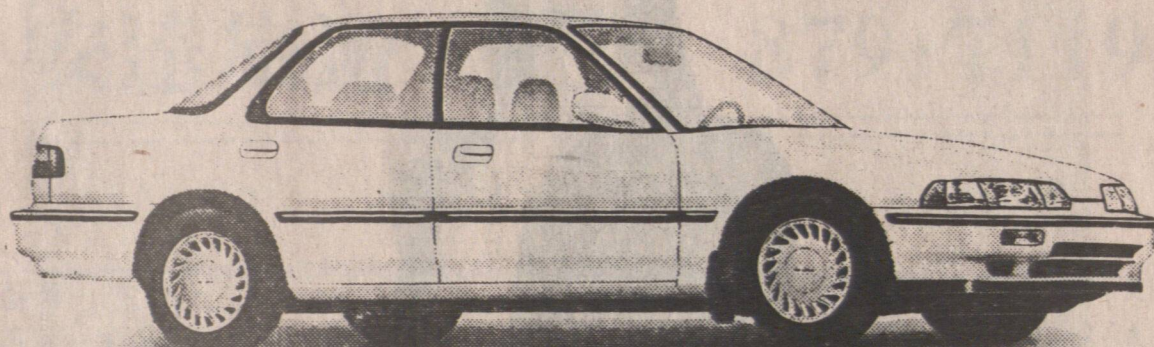
香港、美國
日本、星加坡

大昌貿易行集團

顧客至上，服務第一

RICHMOND ACURA

冠軍賽車機械結晶 四門房車豪華享受



ACURA總公司的一級方程式車隊，出賽十六場，勝出十五場，乃尖端科技配合優秀車手之合作成果，絕非倖致。ACURA乃HONDA廠引用一級方程式賽車經驗研製之高性能汽車，集安全、動力強勁、快捷靈活、耐用美觀於一身，屢次獲選為最佳汽車之一，車主最滿意的汽車、最佳房車、最佳轎跑車……。ACURA將現代汽車的性能表現，提升至更高層次，歡迎駕臨列治文RICHMOND ACURA親身體驗。

1990年 ACURA INTEGRA

新的車型 新的體驗
歡迎試車選購

1

加拿大
第一間
ACURA
經銷商

RICHMOND ACURA

列治文 4211 No. 3 ROAD

278-8999



保用五年
詳情請向本行查詢



地址：4806 EAST HASTINGS ST.,
BURNABY, B.C.
電話：(604)291-6626

C.T. KING
龔招同

批發及零售部經理

NISSAN

VOLVO

MAZDA

TOYOTA

HONDA

CHEVROLET



及其他各類牌子汽車
查詢選購，請直接與C.T. KING聯絡

七月大優待

凡購買 TOYOTA TERCEL
CAMRY, COROLLA

首期只需 \$200

首年每月只供 \$200

機會難逢，萬勿錯過

(代辦低息貸款)

精選車行富豪總匯

VOLVO



MICHAEL LEUNG



北溫富豪

唯我獨尊



VOLVO
DEALER
of
EXCELLENCE

優質二手車，華人技師管理 (604) 980-2464

SPECIALTY
MOTOR CARS - NORTH VAN
1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER

Call 98 VOLVO

988-6586

東5房高土庫，全部番新
準地近 Renfrew 開價十

黃龍藝苑 254-2218

喜士定東街 461 E. HASTINGS ST.

鏡架裝裱 · 招牌廣告
文房四寶 · 送禮字畫
傳真服務 · 文件影印

增設溫哥華與北京間之特別傳真服務，收信人
不須擁有傳真機。

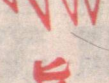
圖書清貨 六折起

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產。日本冬菇、海味魚翅、各種名茶。



新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.



251-1383

認真醒

新華價錢無得頂！

本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入為各好友服務！

☎：251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992
TELEX: 04-54311 SUNWAHVC

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產。日本冬菇、海味魚翅、各種名茶。

江橋牌厨用咸三蒸酒、公仔牌即食麵、飲品、急凍點心、冠珍、譽香園、李錦記蠔油、醬料

明贊裝修工程
 承做內外各項工程
 建築木作 油漆 泥水 油漆
 裝修色 小 大 均 有
 快 捷 妥 當
 林贊 DON LAM
 電話: 255-3917

榮華裝修
 承接各項工程
 255-3917

屋頂維修
 鋪設 DOURID 瓦面
 35年經驗
 晚六時後電
 291-1866 KARL

中西招牌
 專營中西招牌
 貨車 廣告 等
 255-3917

貨車搬運
 清理貨物
 電話: 876-2506

精工 專業屋頂工程公司
 政府牌照 免費估價
 657-9133
 瓷舊浴土內圍水車外水屋屋
 磚屋室庫外牆泥房牆潤頂頂
 地翻廚間油欄露膠安翻補
 板新廁格漆杆面台板裝新漏
 大小工程 負責保用

中華 建築裝修
 公司: 250-6898
 電話: 290-2346
 政府牌照 免費估價
 屋頂翻新 膠質外牆 內外油漆 廁所改廁 電燈改換 新泥路面 水車路面 新屋頂面
 磁磚地 水潤安 圍欄杆 更換鋁窗 舊屋翻新 各類裝修 大小工程

恒利建築工程公司
 政府牌照 免費估價
 684-1748 872-3768
 873-6518 874-4295

威文建築設計裝修
 承接各項工程
 432-9888

永新廚櫃公司
 專做廚櫃
 253-7394 874-3227

屋頂工程
 承接各項工程
 251-5751

思雅裝修公司
 S.A. CONSTRUCTION CO.
 承接各項工程
 253-8996 254-0612

成功建築裝修
 承接各項工程
 251-5268

光明裝修公司
 承接各項工程
 255-3772

大福油漆
 承接各項工程
 876-2021

達成建築裝修
 承接各項工程
 255-5296

專門廁所改廁
 251-3620 黃治

鴻圖裝修
 承接各項工程
 255-3892

運通設計裝修
 承接各項工程
 255-6948 TOMMY

榮昌裝修公司
 承接各項工程
 874-8043 680-5927

建成建築裝修
 承接各項工程
 435-9799 林先生接洽

家聲建築裝修
 承接各項工程
 939-5927 874-3876

基信建築裝修
 承接各項工程
 434-0869

鴻圖裝修
 承接各項工程
 255-3892

佳記
 承接各項工程
 255-6497 686-2663

彭鴻記裝飾
 承接各項工程
 874-6915

遠東建築工程公司
 FAR EAST CONSTRUCTION
 325-8002

田健漆油瓷磚公司
 承接各項工程
 944-0052

濠健建築工程公司
 承接各項工程
 876-4594 PAGER 667-2894

長城建築裝修
 承接各項工程
 253-6043 253-1738

列名雅建築裝修有限公司
 JAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.
 承接各項工程
 251-6008

政府牌照 煒華電器
 承接各項工程
 253-8082 周生

VINYL SIDING 外牆膠板
 承接各項工程
 251-5751

專通渠道 日夜服務
 承接各項工程
 254-1176 434-2082 余先生

華昌 屋頂工程
 承接各項工程
 290-2346

泰發 建築裝修公司
 承接各項工程
 874-9888 667-0738

"屋頂外牆膠板"
 宏昌建築有限公司 電話: 251-3620
 承接屋頂工程, 翻新, 重蓋, 修補, 多種款式, 十至廿年保養。外牆膠板, 美觀耐用, 打理容易, 款式齊備, 卅至五十年保養期。由多位豐富經驗華人主理, 保證節省金錢, 免費估價, 政府專業牌照。
 ※選料嚴格 ※定期保養
 ※可以商量 ※分期付款

永成建築裝修公司
 政府註冊
 承接各項工程
 325-1882 余治 667-0822

僑心 建築工程公司
 承接各項工程
 435-4512

超羣建築工程公司
 承接各項工程
 253-3635 (廿四小時)

中央 冷暖電器公司
 24小時服務
 電話: 251-1505
 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
 修理裝置 政府牌照
 大小凍房 制雪機 冰櫃凍櫃 冷氣機 雪櫃爐頭 暖氣機 乾洗衣機 熱水箱 洗碗碟機 各種電器

GOU 電器工程
 Electric Ltd.
 承接各項工程
 875-0592 735-1119

加華建築裝修
 專造各式圍牆圍欄砌磚砌石
 泥水路面油漆木工園藝工程
 電話: (夜) 255-6889

實平修理
 承接各項工程
 253-3298 呼機 645-4309

榮氏凍房電器
 TOM APPLIANCE SERVICE
 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
 電話: 253-4706
 免費估價 取價從廉 24小時服務
 裝置設計 空氣調節

宏利建築裝修
 24小時服務免費估價
 公司電: 250-1068 251-2895

華達 建築裝修公司
 政府牌照 免費估價
 657-8281 251-2638
 屋水露各磚水舊柏土改瓷廚膠
 頂潤台款石泥屋文庫建磚廁板
 翻安車圍結路翻住間加地改外
 新裝房欄砌面新宅格建板建牆
 一切工程均有保用

標準雪櫃電器工程
 專業承裝, 修理
 大小凍房 肉食瓜菜櫃 冷暖氣機 雪櫃打冰機 乾洗衣機 爐頭碗碟機
 免費保用一年
 24小時服務 政府牌照
 電話: 254-8729 1425 Nookta St. Van.

Jim's WELDING LTD.
 百福燒焊
 防盜*平安
 (工場) 324-1020 (住家) 325-8922 (傳呼機) 645-3103
 花園 電動雙門或單門鐵閘 (DRIVE WAY GATES)。免費估價。

宏利建築裝修
 承接各項工程
 250-1068 251-2895

實用鋁鐵工程公司
 PRACTICAL IRONWORKS LTD.
 6908 RUSSELL AVE, BURNABY, B.C. V5J 4R9
 電話: 430-4552 或 435-5188

鴻運 屋頂工程公司
 政府牌照 免費估價
 657-7099
 屋屋水外車水各土內水浴
 頂頂潤牆房泥款庫外喉室
 補翻安膠露路圍間油電廚
 漏新裝板台面欄格漆燈廁
 大小工程負責保用

洪利屋頂工程
 免費估價 政府牌照
 250-1068 251-2895
 價錢合理 保君滿意
 屋屋油20膠50舊建圍水外磁土
 頂頂漆年質年屋造牆泥牆磚庫
 補翻裝保外保翻廁欄路噴地水
 漏新修用牆用新所杆面油板喉

加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5H4

CANADA TRUST REALTOR

經理 KEITH QUAN

Manager 關聯耀

公司電話 4388161



DON QUAN
住宅:
420-4665

Salesmaster
謝煜贊唐人埠中心
商業樓出售

PENDER近MAIN街最旺之唐人街
地點樓上兩層共十九個單位樓下
唐人雜貨店售價只\$1,590,000

百子利埠二十八年新柏文
共三十二單位，叫價
\$1,150,000
請電話DON QUAN

唐人街商業樓地大七十
五呎X一百一十二呎，兩年
新(QUAN)一百一十八萬二
千元



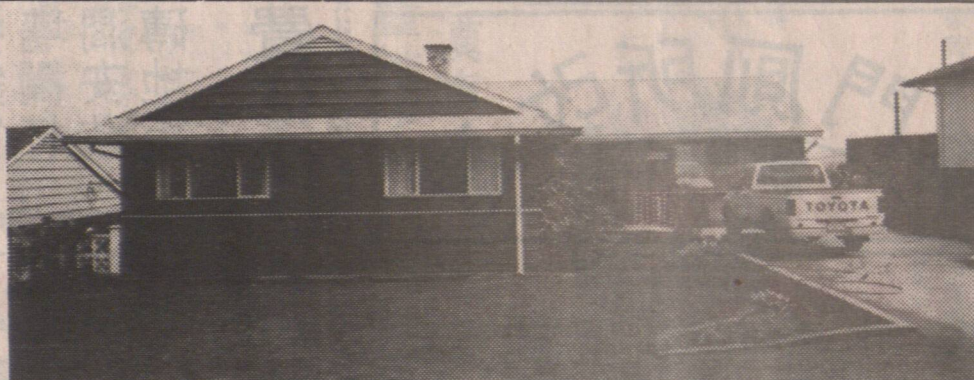
PAH QUON
住宅:
294-0089

Leader Club
關伯興

生意出售
*小型雜貨店出讓位於
卑詩省只四萬五千元
(PAH)
*西區上等男女髮型中
心出售，生意好，易
打理，一萬(QUAN)
*西區小男女髮型中
心，好運打工，位於
四十一街，價錢平(QUAN)
*二埠中心電髮院出讓
只二萬八千元(QUAN)
*北溫西餐館出讓一百
三十座位，有前途，叫
價十一萬九千元(QUAN)
*華埠商業樓街角地七
十五呎X一百廿二呎，
三年新容易管理叫價
二百一十八萬元(QUAN)
*華埠打打街商業樓出
售一百四十八萬元(QUAN)
*百子利埠廿八年新柏
文樓廿二單位叫價一百
一十五萬(QUAN)
*文樓廿二單位叫價一百
一十五萬(QUAN)
*UNION街近唐人
街前街屋三十三年新
入好叫價二十三萬(QUAN)
*非沙街前街屋三
年新每年收入大約二
萬元(QUAN)
*本地比兩邊街屋，地
大八十八呎X八十八呎
價一十六萬五千(QUAN)
*一九六號東六十二
街上下共六睡房廿三
萬(QUAN)
*三三五(QUAN)
*NGTON兩年新大
屋共八睡房四十七萬
(QUAN)
*八年新片打街上五
睡房兩層三層有家庭
廳三十萬(QUAN)
*三六六東五十九街
新共四睡房兩層上下
兩層房只十八萬九千
(QUAN)
*本地比大屋共九睡
房兩層房地大六十
萬八千(QUAN)
*本比十六年新五睡
房屋地大二十八萬八
千元(QUAN)
*二千四十一東一街
層兩睡房叫價十六萬
一千(QUAN)
*GRAVELLY
CLARK街地大十三
萬八千(QUAN)
*四九四二RUBBY街
共五睡房地大三十三
萬二千(QUAN)
*五七五東十七街單
兩睡房地大三十三萬
五千(QUAN)
*五七五東十七街單
兩睡房地大三十三萬
五千(QUAN)



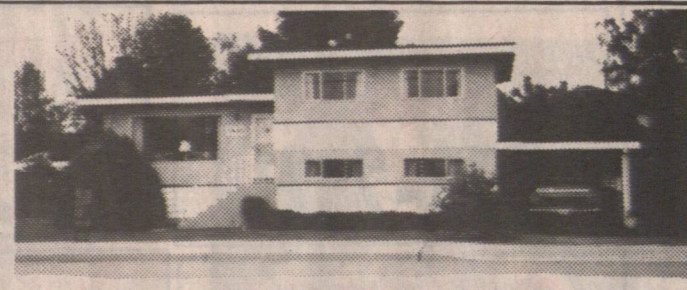
關煥蔭
KENNETH KWAN
住宅:
435-7257



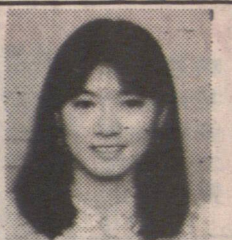
DEEK LAKE VIEW 5662 FORGLEN DR.
ASKING \$319,500
FRASERVIEW 菲沙河景觀屋
☆2195 HARRISON DR. \$339,000
☆457 E. COLUMBIA 石屎商業樓 \$395,000
☆7154 SPERLING AVE. 西人雜店 \$35,000



丁建新
KIM TING
住宅:
251-2571



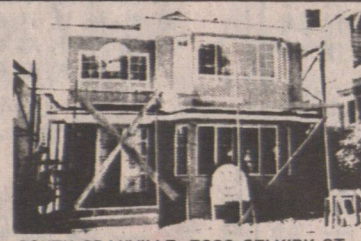
列治文 7420 WILLIAM 卅一年
三房二廁，地大 7950 呎
▲三千四百呎商業樓，卅五萬九千
▲PORT MOODY 商業地 198X132
▲列治文新屋面積三千一百呎，四十二萬
▲本那比地大 196X123
▲東區工廠連寫字樓，適合移民，開創創業一百四十萬
實業買賣，免費估價
通曉國語、粵語、閩語、潮語



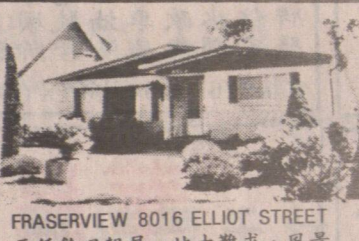
JENNY LEUNG
梁太
住宅:
255-5438



鍾良忻
TOM CHUNG
住宅:
684-2298
傳呼:
686-7880



SOUTH GRANVILLE 7623 SELKIRK ST.
新屋六月完成，地大 33X122
全面積二仟四百呎價 519,000



FRASERVIEW 8016 ELLIOT STREET
三行餘呎親屋，地大難求，風景
極美，LOT 50X200 開價 40 萬



5757 LANARK ST. VANC. SPECIAL
新外牆新地點，交通方便，地大
33X122，價 25 萬餘元



STEPHEN WONG
住宅:
876-2335

- ①西區屋，四睡房，地大 64X120，保養極好，約六十萬。
- ②東區屋，卅一街夾乃街，共五睡房，約十七萬。
- ③東區最高尚的FRASERVIEW，廿多年屋，地大 112X50.3，上三下二，兩廚兩廁，廿餘萬。
- ④東區 7710 MAIN (緬) 街，仔屋地大 45X110。可上下分租，非常整潔，各有廚廁，叫價廿萬。
- ⑤東區特式屋，五年新，三上二下，叫價卅萬元。
- ⑥東區二上二下，地大 43X122，每月收租 950 元，風水好近公園，叫價廿二萬。
- ⑦旺街商業舖位招租，請查詢。



黃漢
TONY WONG
住宅:
876-2335



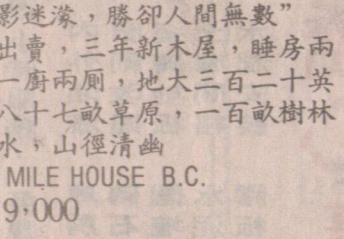
湯家叙
STAN TONG
住宅:
324-1156



西區 275 WEST 22 AVE. 全新三層
屋，正興建中，快將完成，環境良
好，地大 33X122



東區 2727 E. 26th AVE. 廿六年共六
房，二廚，全部面積二仟一
呎，價 23 萬元



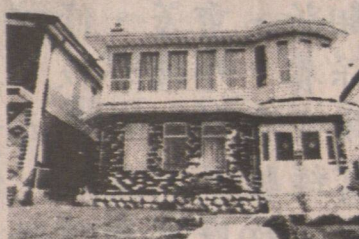
東區 1469 E. 8th AVE. 出租屋，
APTI 地 35 年堅固，長期住家，地大
33X122 開價 189,000



賴歡祥
EDWARD LAI
住宅:
266-0202



*3095E. 24TH AVE
街角地，三睡房樓上，樓下有廚
廁，\$26 萬餘
*北溫旺區商業樓，適合各行生意
*本拿比全新大屋六睡房，
叫價 \$398,000
*3327 E. 26TH AVE
兩睡房樓上，兩睡房樓下
\$158,000
*8511 GREENFIELD 列治文交通方便
近學校 13 年新售 \$268,000



*2923 E. BROADWAY
一年新六睡房，叫價廿六萬餘，
抵買。
*PNE區十六年特色屋，五睡房，
兩廚，\$265,000
*十三年大屋 CHAMPLAIN HIGHT 六
睡房 \$465,000
*6430 ELWELL BAY 全新新房地 50
X120 \$258,000
*4439 NAPIER 本尼比，新屋，地
大 50X122，售 \$499,000



陳培
PETER CHAN
住宅:
321-0577
Pager:
686-6699



林建熙
KEN LIM
住宅:
298-1551



華埠商業
★111 東片街二層高商業樓，自
用或收租，\$1,350,000
★近華埠四十座位咖啡室生意出
售叫價 \$20,000 好過打工。
★7734 ROSEWOOD BURNABY 大有
前途的小住宅地 41X204 呎，
現租出每月 \$850 \$189,000
★華埠商業樓兩層共 4500 呎地
25X122 叫價 \$480,000
KEN LIM 438-8161



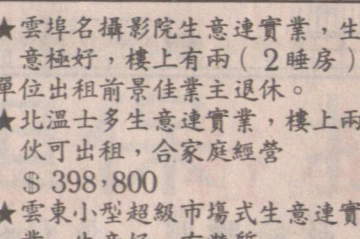
高生棟
SANDY KAO
住宅:
873-6710
Pager:
686-7841
精通
國、台、粵語



2835 VICTORIA DR. 33X122
DUPLEX LOT 共五房間
\$179,000
*69 E. 53 街，16 年新共四睡房
*141 E. 52 街近緬街價 \$215,000
*384 E. 56 街，近 LANGARA
49.5X109 地
要價只 \$229,000



麥志煒
WARREN MAK
住宅:
876-2354



★雲峰名攝影院生意連實業，生
意極好，樓上有兩(2睡房)
單位出租前景佳業主退休。
★北溫士多生意連實業，樓上兩
伙可出租，合家庭經營
\$398,800
★雲東小型超級市場式生意連實
業，生意好，有潛質。
★緬街夾十六街 CONVENIENCE
STORE 便利店生意收入好，
價 \$59,900
★二年新溫特式屋，地 33X136
樓下收 \$750 租，包部份傢俬
及電器，好過新屋，週六開放
價 \$325,000 下午 2 至 5 時
★收租屋共四房兩廚兩廁，街角
地收 \$950 租，前景極佳，
價 \$168,000
★本人有大量買家欲購各類物業
請來電查詢 麥志煒 438-8161 876-2354



許太
KATHERINE HUI
住宅:
437-3654



黃公健
JOHN WONG
住宅:
874-7930

MISSION 埠
餐館生意連實業出售
叫價 \$258,000



FRASERVIEW 區三睡房
靚屋，地大土庫裝修完美
叫價 \$359,000



蕭太
CHRISTINE SIU
住宅:
435-1231



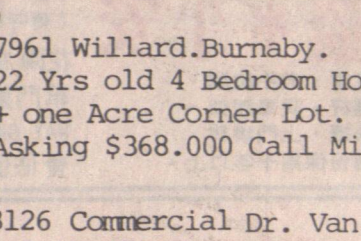
勞黃豔卿
IVY LO
住宅:
461-0098



列治文新屋
列治文新屋，四睡房，價錢適中，地點方便，
開價 \$359,000
溫哥華東區
溫哥華東區地大 34X162 二睡房，後巷及雙車房，
開價 \$199,000
IVY LO



宋傑生
MIGUEL
D'ASSUMP CAO
Pager:
680-9300



7961 Willard, Burnaby.
22 Yrs old 4 Bedroom House.
+ one Acre Corner Lot.
Asking \$368,000 Call Miguel



VINCENT LEUNG
住宅:
293-1899



DEBRA CHAO
住宅:
325-8442

3126 Commercial Dr. Van.
3 Suite, 8 Bedrooms.
Asking \$468,000, Call Miguel

★6851 GAINSBOROUGH DR. RICHMOND 列治文獨立洋房，
三睡房，兩浴室，環境幽美，\$248,000 DEBRA
★域多利親屋，溫哥華二年新屋，材料好，地區方便
六睡房，三浴室，叫價 \$359,000 DEBRA
★近 P.N.E. 入息屋，上層二房，下層二房，兩廚兩廁
房，交通方便，月入 \$900，叫價 \$189,000 DEBRA
★3836 VENABLES
北本那比清靜有景特式屋，六房三廁，交通便叫價
\$268,000 請速價 VINCENT LEUNG

415 E. 22nd Ave. Van.
Asking \$199,000 Call Miguel

6563 Victoria Dr. Van.
Deli Business only.
Need New Ideas.
only \$23,888. Call Miguel

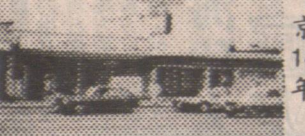
謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話: 680-5275




西區 2818 廿三街年半新 33
X 122 歐建築師設計精美
三睡房家庭室土庫浴廁遊戲
室, 售四十六萬九



1960 東 29 街新城市屋二
房二浴廁 930 呎近快車站
直落華埠開價十三萬八



京士威旺商業舖兩間另土庫 66 X
142 面對倫敦華埠及大超級市場
年入六萬多售八十八萬

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司: 683-4618 住家: 321-8198



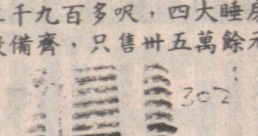
富貴門新區豪華新屋數間
二千九百多呎, 四大睡房
設備齊, 只售卅五萬餘元



新屋: 14 街近 BC 大學,
高尚地區 50 X 122 單邊
三千六百多呎, 德建氣派
非凡, 價 69 萬 9



商業: SURREY SCOTT RD.
四幅旺地, 各 66 X 132
約三萬五千呎可建各行商
業用, 急售廿九萬餘元



BURNABY 近 MALL 石庫柏
文十五樓保養一流有景六年
新十萬餘起買
以上請開謝大鈞

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
Pager# 686-8906




5852 Joyce St. 八年新上
下共五房, 獨立廚房, 近學
校商場, 交通便巴士直達



4239 SLOCAN 全新新共
五房學校交通便十七萬九

Century 21
TRADEWIND REALTY (1986) LTD.
2285 Commercial Drive
Vancouver, B.C. V5N 4B6
Bus. (604) 251-1323
Res. (604) 298-7405



SAM C. LIM
林超森

*本那比 36 座位中西餐館, 現任東主已經營
八年, 現代化廚房, 租平, 宜家庭經營,
價五萬餘

*KENSINGTON MALL 40 座位, 自助餐館租約長,
易打理, 賺錢好機會, 價八萬餘

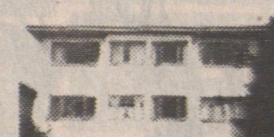
SHUM'S REALTY LTD.
新榮房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司: 322-8811
住家: 732-0033
傳呼機: 667-0313



沈慶俊
及沈太

4906 Victoria Dr. Van., B.C. (Victoria & 33 Ave.)
*2828 TRAFALGAR 西區近學校上下分租廿九萬
*107-7580 COLUMBIA 新兩房柏文廿四萬
*3391 東 26 街三房有景十五萬九
*5170 MANOR 66 X 133 廿九萬
*518 東 17 街自建大屋紅瓦卅三萬
*302-998 西 18 街一房柏文急售
*457 東 19 街上下三三分租十九萬
*4611 ARGYLE 上下完成區好十六萬
*1247 MACDONALD 大屋親屋景好卅六萬
*生意有小店, 衣物店, 麵飽舖, 餐館請電
*餐館數間生意好, 租平由二萬八起
*2040 東 53 街特式大屋上下完成標準地廿九萬餘
*5093 CLARENDON 地區好屋大地十八萬餘
*4421 BEATRICE 廿餘年新石米上下完成廿五萬
*4650 HOY 街 1 年新特式屋 2 廚卅一萬八
*1029 BLAINE 北本拿比 4 千呎全新大屋 58 萬
*6360 BOUCHARD 烈治文 \$388000
*9691 ODLIN 烈治文大地大屋四十二萬八
*2933 BURTON, COQ 3 年新 54 X 110 十七萬
*1155 FALCON COQ 保養一流近 MALL 十八萬

忠誠免費估價



十組柏文八息好管理好
\$59 萬餘



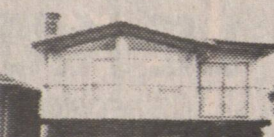
5231 SPENCER 上下完成
保養好近京士威
廿五萬九



2741 東百老匯街 33 X
128 三房 \$159,000



2040 東 53 街地段好,
可分租廿九萬



336 東六十三街近海街
義大利業主要換屋



4944 CHESTER 首次買屋
者佳息 \$138,000

2160 Kingsway
Van., B.C.
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼: 680-7332
公司: 438-3501 Fax: 437-9119
住家: 421-8178



HABITAT 67
438-3501

有香港客想現金買入商業大樓及
大地請來電查詢!

*近 P.N.E. 15 年新溫哥華特式屋上下二全部
完成標準地有景 \$225,000
*7130 EDMOND 街近 METRO TOWN 三年新上下完成
親屋大地 \$259,000
*列治文 11220 DANIELS RD. 九年新特式屋上四睡
房土庫完成分租 \$279,000
*1123 E. 10TH AVE 標準地, 全部翻新入息好屋,
月入 \$1375 元, 只開價 \$210,000
*北本拿比親屋區, 豪華屋 66 X 148 地, 五睡房
另書房, 防盜, 吸塵及屋外泳池 \$618,000
*3807 S.E. MARINE DR. 大地, 上三下二親屋, 價
十九萬二
*1795 E. 34TH AVE. 街角地, 有景, 樓木地板,
\$18 萬五
*3835 NOOTKA, 十一年新, 溫哥華特式屋, 地
46 X 120, 上三下三可分租, \$30 萬零九
*3349 WILLIAM 街, 三十二年石米屋, 保養一流
上三下三, 可分租, \$19 萬九
*福夾五十七街, 四十餘年, 上三睡房, 土庫兩
睡房, 可分租, \$17 萬二九



烈治文 10460 Bird Rd.
79 X 141 地三睡房硬木地板



6707 ST. GEORGE 二幅地
六千呎屋, 八睡房有景
68 萬



2627 CAMBRIDGE 標準地
全新大屋 33 萬 8



緬街廿八街七睡房大屋大
地 \$368,000



3835 NOOTKA ST. 11 年
新 46 X 120 上三下三

*S. GRANVILLE 1135 W. 50TH AVE. 四十年保養,
好親屋, 上三下三, 三浴室, 大地 66 X 120, 開
價 \$788,000
*列治文九年新 4220 LOUISBURG 四睡房, 樓下寬
大, 價 \$269,000
*314 N. BOUNDARY RD. 61 X 100 兩 LOT 地, 俯視全
溫哥華市景, 詳情請電查詢
*西區市中心高層大廈一房柏文急售, 有海景行
五分鐘到使利公園保養好八樓價 13 萬
*高貴林二千餘呎全新大屋九月入伙 25 萬餘
*2074 PARKER ST. 地 38 X 122 共六睡房大屋 價
\$189,000

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌
Samuel Tse
pager. 686-1238
Off: 261-8118
Home: 430-8427

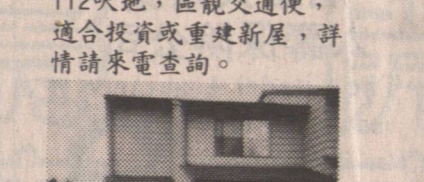




前後座孖屋, 分開出售,
紅瓦頂, 三房兩廳, 材料
好, 交通便價 168,000



溫哥華 FRASERVIE 61 X
112 呎地, 區觀交通便,
適合投資或重建新屋, 詳
情請來電查詢。



列治文城市屋, 四千餘呎
地, 內外整齊清潔光猛,
即可入住, 價十五萬餘。

楊文泉
MIKE YOUNG
pager. 645-6686





▲KILLARNEY 區, 一年新地大
41 X 129 BUILDER, 自住地
方實用, 特別堅固, 叫價
廿八萬餘, 歡迎還價。

*海鮮唐餐館生意, 新
裝修地點旺, 月做三
萬餘元, 營業額日漸
上升。店主無閒兼顧
誠意出售價十一萬餘

*西區菓仔舖生意, 地
點好, 利潤高, 日做
八百餘元以上, 開價
\$39,000

彭太
BECKY PANG

*1956 東 50 街, 上二下二親屋, 30 年 \$199,900
*2937 E. GEORGIA, 上二下二親屋有景, 十七萬餘
*商場出名禮品煙草店, 每年淨賺八萬多元, 租約
長, 易做, 適合一人及夫婦經營。
*近唐人街貨倉, 凍房, 現作工場, 地 40 X 152
收租 \$1750, 只售三十萬
*中國連鎖快餐店, 生意好時間好, 易做適合夫婦
經營, 只售十八萬八千, 勿失良機
*西餐館連物業, 100 座位, 地點適中開價 \$730,000
*42 座位西餐館, BOUNDARY 夾 E. HASTINGS, 開價
\$45,000 租平批長

公司: 261-8118
住家: 275-2147
傳呼機: 650-8862

*乃夾 E. 49, 樓上兩廳, 三十八年親屋地 33 X
122, 開價十八萬九

*6318 ELGIN 十五年溫哥華特式屋, 地大
33 X 146 上三下二, 業主可租回,
只售廿六萬九千

*25 年新親屋, 3553 MONMOUTH 上三下二,
保養一流, 近學校交通, 只售廿三萬九千

*8 年新溫哥華特式屋, 5228 SOMMER VILLE 上三
下二, 保養一流, 只售廿六萬三千八

*FRASERVIE 親地, 七千二呎, 已有圖則可建
四千呎屋, 有親景, 只售卅一萬九千九

*烈治文柏文, 近千呎, 一年新, 市中心,
只售十三萬七千八

恒基置業
柯其毅 Kenneth Aw
公司: 261-8118 住家: 327-1689
現金購買商住物業, 免費估價, 請隨時聯絡



*BC 內陸餐館, 生意穩定, 設備齊全, 座位一百
餘, 有開大停車場, 樓上有 4 睡房住宅, 生意連
實業 36 萬 8 千

*西 41 街, 十九年屋, 地 33 X 129 三房兩廳
土庫一睡房單位, 近學校及巴士站, 售 33 萬餘

*西區 30 街近 UBC 四年新屋 33 X 130 西
面積 2568 呎, 三房兩廳, 二套半廁所, 雙車房
叫價 45 萬餘

*4105-4111 FRASER 夾 25 街, 大街角, 商
住樓宇, 地 62 X 108 後有開大停車場, 雅客好
前景佳, 年收 45 萬九千元, 售 60 餘萬, 抵買

WESTERN REALTY 公司: 922-6166

*新盤: 北雲靚屋!
風景一流, 地大 80 X 143 四睡
房, 三壁爐, 2500 平方呎。後
花園真美麗。叫價 \$369,000

*西區柏文
HARWOOD 街, 一睡房, 建築工程
師裝修, 有風景, 近海邊。叫價
\$89,900

*有意請電: 伍榮達 PGR: 735-3959
ARTHUR W.D. NG

~房屋地產生意買賣~

馮國光
Dominic Fung
公司 261-8118
住家 255-5699
傳呼機 686-9051



*賺錢菓舖, 有住單位, 日營千元, 有 649 機, 租
約長, 位於旺街, 急售五萬八
*二埠菓舖連實業近快車站, 日營千三, 有六四九
機, 只賣二十八萬
*一年新 Victoria 夾三十街, 六睡房四廁所,
33 X 135 開價 \$359,000
*新盤: 域多利夾 41 街, 34 年五睡房大屋, 急售二
十一萬九
*新盤: Slocan 夾 3 街, 四睡房, 地 50 X 104,
急售廿餘萬
*急售: 緬夾 47 街, 近西區 32 X 126, 開價廿萬可
還價

胡鶴洲
KEN WU
公司 261-8118
420-1851
667-3931



①柏文一間近 PNE 十年新 475 呎包爐頭雪櫃新地毯, 可
交吉五萬二千

②京士威愛民街 28 年親屋, 地大 LOT 66 X 120, 樓上
三房, 土庫好, 週末開放, 隨時引看 23 萬

③戴士街一年新屋華麗, 30 萬

④唐人街唐餐館五十位, 四萬五, 好租約

⑤華麗西餐館九十座位, 日營千元, 週轉, 九萬元

⑥西餐實業兩層紅磚樓 LOT 60 X 100 平估 34 萬

李志雄 Allen
公司: 261-8118
住宅: 263-3842
直接中文傳呼: 645-3896



*新盤: 6035 MAIN ST. 上兩房下兩房, 廚廁齊
齊, 罕屋地, 開價 \$159,800

*新盤: 6188 BUTLER, KILLARNEY 區豪華新屋,
六睡房, 四浴室, 地 40 X 129,
開價 \$459,000

*Chilliwack Mall 快餐店, 批長生意旺, 月租千四,
抵買生意, 勿失良機, 開價六萬五, 適合企業移民

*一年新行屋, 二睡房, 千一呎, KITSILANO 及八街
\$239,000

*PNE 區上兩房下兩房兩廚廁, 地 33 X 122 翻
新屋, \$175,000

*PNE 區四睡房兩廁所, 地 33 X 122
\$170,000

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus. 685-1821
Res. 327-2688



*旺舖可交吉, 實用面積 2,250 平方呎, 佔地 3,380 平
方呎, 位於北雲大街, 四週柏文大廈林立, 售 26 萬餘元

*唐人街, 商業樓一樓上層柏文四組有土庫, 設有防火
系統及梯口柏文對話機舖及土庫可交吉售 69 萬五千元

*Downtown 寫字樓大廈多幢, 位商業中心, 近銀行, 各
大酒店, 商場, 各當局及快車站。九成租出, 好批約
售價由二千八百萬元起至五千萬餘元。(詳情面議)

*Downtown 陳列室大廈一幢地下泊車面積五萬餘平方呎
*樓邊, 廉仔七舖位, 九年新, 佔地二萬九千餘平方呎
舖前泊車, 租出, 好批約無什費, 售一百四十七萬餘元

*溫市街角, 廉仔五舖位一年新租出有批售一百六十八萬
*Killarney - 華麗五睡房五睡房, 實用面積四千平方
呎, 應有盡有, 九年新, 佔地六千平方呎, 售 45 萬餘

*溫市海鮮餐館, 70 座位, 生意治治, 好批約, 售 9 萬

*旺舖招租 - (1) 2443 E. Hastings, 2,650sq.ft. (2) 4107A
MacDonald, 1,600sq.ft. (3) 14791-108th Ave., 1,000sq.ft.

伊朗昨日選舉總統 勝穩可尼賈桑夫拉

宜事閣組備籌始開已現

【德黑蘭廿八日電】此間消息來源稱，伊朗總統選舉委員會昨日宣佈，拉夫桑賈尼在昨日舉行的總統選舉中，以壓倒性優勢擊敗了其他候選人，獲得了百分之八十六的選票。

拉夫桑賈尼是現任總統巴蒙泰的副手，他是在巴蒙泰於去年十二月去世後，繼任總統職務的。拉夫桑賈尼在昨日宣佈勝利的演說中，表示他將繼續執行巴蒙泰的遺願，並致力於國家的發展和穩定。

伊朗全境昨日舉行了總統選舉，共有約一千二百萬名選民參加了投票。拉夫桑賈尼在德黑蘭、馬什哈德、伊斯法罕等主要城市均獲得了壓倒性的勝利。

伊朗憲法規定，總統任期為六年，可連任一次。拉夫桑賈尼的勝利，標誌著伊朗在經歷了多年的政治動盪後，重新回到了穩定的軌道。

世界十間最大銀行 全部為日本所擁有

第一為「勸業」第二為「住友」

【紐約廿八日電】據「世界銀行家」雜誌公佈，日本擁有世界十間最大銀行，其總資產達一萬三千八百億美元。

在十大銀行中，日本銀行排名第一，總資產達三千八百億美元。其次是三井銀行，總資產達三千二百億美元。第三是富士銀行，總資產達二千八百億美元。第四是橫濱正金銀行，總資產達二千五百億美元。第五是東京-馬里銀行，總資產達二千二百億美元。第六是住友銀行，總資產達一千八百億美元。第七是豐田銀行，總資產達一千五百億美元。第八是法蘭西銀行，總資產達一千二百億美元。第九是德意志銀行，總資產達一千億美元。第十是荷蘭銀行，總資產達八百億美元。

日本銀行在國際金融市場上具有舉足輕重的地位，其總資產佔世界十大銀行總資產的百分之三十五。日本銀行在過去幾年中，一直保持着穩健的增長勢頭，其總資產的增長速度遠遠超過了其他國家的大銀行。

英國埃弗頓足球隊 取消前往中國比賽

由於英政府及使館干涉

【倫敦廿八日電】英國足球隊埃弗頓足球隊原計劃於下月訪問中國，但由於英政府及使館的干涉，該隊已決定取消此次行程。

據悉，英政府及使館認為，埃弗頓足球隊在訪問中國期間，可能會面臨一些政治上的壓力，這可能會影響到該隊的比賽和訓練。此外，英政府及使館還擔心，埃弗頓足球隊的訪問可能會被中國方面利用，作為一種政治宣傳工具。

埃弗頓足球隊發言人表示，該隊對此次行程的取消感到遺憾，但他們理解英政府及使館的決定。他還表示，該隊將在未來尋找其他機會訪問中國。

香港上半年出口 增長接近四成

【香港廿八日電】據香港政府公佈，今年上半年，香港出口總值達二千六百六十六億港元，比去年同期增長了三十七點六點。

在上半年，香港出口總值的增長主要得益於電子產品、機械及運輸設備等類型的出口。其中，電子產品的出口增長了百分之四十五，機械及運輸設備的出口增長了百分之三十五。

此外，香港的進口總值也達到了二千六百六十六億港元，比去年同期增長了百分之三十七點六點。這主要得益於電子產品、機械及運輸設備等類型的進口。

英國鐵路工會 中止罷工行動

接納當局加薪建議

【倫敦廿八日電】英國鐵路工會已決定中止其罷工行動，並接納了當局提出的加薪建議。

據悉，英國鐵路工會與當局之間的談判已經達成了協議。根據協議，工會將接受當局提出的百分之三點五的加薪建議，並將在未來幾個月內完成罷工行動。

英國鐵路工會主席表示，他對工會與當局之間的協議感到滿意，並認為這將有助於改善英國鐵路公司的經營狀況。他還表示，工會將在未來繼續與當局合作，以確保英國鐵路公司的穩定發展。

不吸煙美公司僱員 可獲六天額外假期

作為補償吸煙小休時間

【西德·勞恩海姆電】美國雅達利電腦公司的西德分公司宣佈，該公司已決定給予不吸煙的僱員六天額外假期，以作為對吸煙僱員小休時間的補償。

據悉，雅達利電腦公司認為，吸煙僱員在工作時間內的小休時間，會對不吸煙的僱員造成不公平的競爭。因此，公司決定給予不吸煙的僱員六天額外假期，以作為對吸煙僱員小休時間的補償。

雅達利電腦公司表示，這項決定將適用於該公司在西德的所有僱員。公司還表示，這項決定將有助於提高員工的工作效率和生產力。

五大財團參加投標 香港中區地王 以廿七億售出

買家為鷹君集團

【香港廿八日電】令人關注的中區花園道一號地王，昨日以廿七億元售出，買家為鷹君集團。

據悉，鷹君集團在昨日舉行的投標中，以最高價競得了這塊地王。這塊地王的總面積為一萬三千八百平方呎，位於香港中區花園道一號。

鷹君集團主席表示，該集團對這塊地王的投標感到滿意，並認為這將有助於提高該集團在香港的房地產開發實力。他還表示，該集團將在未來幾個月內開始興建這塊地王上的建築物。

鷹君集團主席表示，該集團對這塊地王的投標感到滿意，並認為這將有助於提高該集團在香港的房地產開發實力。他還表示，該集團將在未來幾個月內開始興建這塊地王上的建築物。

Oriental Interiors

傢俱王

工廠直營 名貴實心紅木傢俱
週年紀念及分店開張

大減價

精工雕刻各類紅木傢俱，並有北京景泰藍、象牙、瓷器、屏風、掛畫、手繪傢俱、檯燈等。

本店：3039 Granville St. Vancouver, B.C. TEL: 737-0497
分店：746 S.W. Marine Dr. Vancouver, B.C. TEL: 321-0171

營業時間：星期一至五 上午9:30至下午5:30
星期六 上午9:30至晚上8:30
星期日 中午12:00至下午5:00

另有紅木餐椅
特價供應餐館業者
歡迎來電洽詢

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®
239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204 歌雅街100號(有寬大停車場)

夏季酬賓大減價

日期由七月一日至卅一日

美國標準牌米王

品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。
原價\$21.50
大減價只售\$14.99

買二送一

★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

美國加州好景牌米王

上等靚絲苗
原價\$19.99
大減價只售\$15.99

買一送一

買一包50磅庄美國加州好景牌米王，免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐。

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

美國麒麟牌米王
特等靚絲苗
原價\$19.50
大減價只售\$14.50

買二送一

買二包美國麒麟牌米王，免費贈送一包麒麟牌米王。

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨。

金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。
總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米中之皇。

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN., B.C.
哥街門市部：哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN., B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN., B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂糖1kg(2.2磅)裝只售79c 鷄嘜標粟粉500g裝只售89c
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到美國上等絲苗平過九折特價\$9.5C 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

美國無腦男慶祝五歲生日

【本報多倫多訊】一名五歲大的美國男童，在慶祝他五歲生日時，卻因為他沒有腦子而引起了全家的注意。這名男童名叫安德魯，他是在一九八四年出生，當時他的父母以為他是一個正常的孩子，但後來發現他沒有腦子，這是一個非常罕見的情況。

安德魯的父母在慶祝他生日時，感到非常驚訝。他們說，安德魯是一個非常活潑的孩子，他會跑、會跳、會笑，但他卻沒有腦子。這是一個非常罕見的情況，因為通常情況下，人出生時就已經有了腦子。

安德魯的父母說，他們對安德魯感到非常自豪。他們說，安德魯是一個非常聰明、非常活潑的孩子，他會跑、會跳、會笑，但他卻沒有腦子。這是一個非常罕見的情況，因為通常情況下，人出生時就已經有了腦子。

安德魯的父母說，他們對安德魯感到非常自豪。他們說，安德魯是一個非常聰明、非常活潑的孩子，他會跑、會跳、會笑，但他卻沒有腦子。這是一個非常罕見的情況，因為通常情況下，人出生時就已經有了腦子。

安德魯的父母說，他們對安德魯感到非常自豪。他們說，安德魯是一個非常聰明、非常活潑的孩子，他會跑、會跳、會笑，但他卻沒有腦子。這是一個非常罕見的情況，因為通常情況下，人出生時就已經有了腦子。

安德魯的父母說，他們對安德魯感到非常自豪。他們說，安德魯是一個非常聰明、非常活潑的孩子，他會跑、會跳、會笑，但他卻沒有腦子。這是一個非常罕見的情況，因為通常情況下，人出生時就已經有了腦子。

安德魯的父母說，他們對安德魯感到非常自豪。他們說，安德魯是一個非常聰明、非常活潑的孩子，他會跑、會跳、會笑，但他卻沒有腦子。這是一個非常罕見的情況，因為通常情況下，人出生時就已經有了腦子。

安德魯的父母說，他們對安德魯感到非常自豪。他們說，安德魯是一個非常聰明、非常活潑的孩子，他會跑、會跳、會笑，但他卻沒有腦子。這是一個非常罕見的情況，因為通常情況下，人出生時就已經有了腦子。

安德魯的父母說，他們對安德魯感到非常自豪。他們說，安德魯是一個非常聰明、非常活潑的孩子，他會跑、會跳、會笑，但他卻沒有腦子。這是一個非常罕見的情況，因為通常情況下，人出生時就已經有了腦子。

安德魯的父母說，他們對安德魯感到非常自豪。他們說，安德魯是一個非常聰明、非常活潑的孩子，他會跑、會跳、會笑，但他卻沒有腦子。這是一個非常罕見的情況，因為通常情況下，人出生時就已經有了腦子。

安德魯的父母說，他們對安德魯感到非常自豪。他們說，安德魯是一個非常聰明、非常活潑的孩子，他會跑、會跳、會笑，但他卻沒有腦子。這是一個非常罕見的情況，因為通常情況下，人出生時就已經有了腦子。

安德魯的父母說，他們對安德魯感到非常自豪。他們說，安德魯是一個非常聰明、非常活潑的孩子，他會跑、會跳、會笑，但他卻沒有腦子。這是一個非常罕見的情況，因為通常情況下，人出生時就已經有了腦子。

安德魯的父母說，他們對安德魯感到非常自豪。他們說，安德魯是一個非常聰明、非常活潑的孩子，他會跑、會跳、會笑，但他卻沒有腦子。這是一個非常罕見的情況，因為通常情況下，人出生時就已經有了腦子。

安德魯的父母說，他們對安德魯感到非常自豪。他們說，安德魯是一個非常聰明、非常活潑的孩子，他會跑、會跳、會笑，但他卻沒有腦子。這是一個非常罕見的情況，因為通常情況下，人出生時就已經有了腦子。

安德魯的父母說，他們對安德魯感到非常自豪。他們說，安德魯是一個非常聰明、非常活潑的孩子，他會跑、會跳、會笑，但他卻沒有腦子。這是一個非常罕見的情況，因為通常情況下，人出生時就已經有了腦子。

安德魯的父母說，他們對安德魯感到非常自豪。他們說，安德魯是一個非常聰明、非常活潑的孩子，他會跑、會跳、會笑，但他卻沒有腦子。這是一個非常罕見的情況，因為通常情況下，人出生時就已經有了腦子。

安德魯的父母說，他們對安德魯感到非常自豪。他們說，安德魯是一個非常聰明、非常活潑的孩子，他會跑、會跳、會笑，但他卻沒有腦子。這是一個非常罕見的情況，因為通常情況下，人出生時就已經有了腦子。

伊豆半島海陸火山爆發

【本報東京二十七日電】日本伊豆半島，二十七日發生海陸火山爆發。這次爆發是由於伊豆半島上的伊豆大火山，在二十七日凌晨發生了一次強烈地震後，隨即發生了火山爆發。這次爆發產生了大量的火山灰和煙霧，對當地的交通和居民生活造成了影響。

伊豆大火山是一座活火山，位於伊豆半島的東部。它的高度為三千七百六十四公尺。這次爆發是伊豆大火山在過去幾十年來最強烈的一次爆發。爆發時，火山口噴出了大量的火山灰和煙霧，高度達到了數千公尺。

這次爆發產生了大量的火山灰和煙霧，對當地的交通和居民生活造成了影響。許多道路被封鎖，許多居民被迫疏散。當地政府已經採取了措施，以確保居民的安全。

伊豆大火山是一座活火山，位於伊豆半島的東部。它的高度為三千七百六十四公尺。這次爆發是伊豆大火山在過去幾十年來最強烈的一次爆發。爆發時，火山口噴出了大量的火山灰和煙霧，高度達到了數千公尺。

這次爆發產生了大量的火山灰和煙霧，對當地的交通和居民生活造成了影響。許多道路被封鎖，許多居民被迫疏散。當地政府已經採取了措施，以確保居民的安全。

伊豆大火山是一座活火山，位於伊豆半島的東部。它的高度為三千七百六十四公尺。這次爆發是伊豆大火山在過去幾十年來最強烈的一次爆發。爆發時，火山口噴出了大量的火山灰和煙霧，高度達到了數千公尺。

這次爆發產生了大量的火山灰和煙霧，對當地的交通和居民生活造成了影響。許多道路被封鎖，許多居民被迫疏散。當地政府已經採取了措施，以確保居民的安全。

伊豆大火山是一座活火山，位於伊豆半島的東部。它的高度為三千七百六十四公尺。這次爆發是伊豆大火山在過去幾十年來最強烈的一次爆發。爆發時，火山口噴出了大量的火山灰和煙霧，高度達到了數千公尺。

這次爆發產生了大量的火山灰和煙霧，對當地的交通和居民生活造成了影響。許多道路被封鎖，許多居民被迫疏散。當地政府已經採取了措施，以確保居民的安全。

伊豆大火山是一座活火山，位於伊豆半島的東部。它的高度為三千七百六十四公尺。這次爆發是伊豆大火山在過去幾十年來最強烈的一次爆發。爆發時，火山口噴出了大量的火山灰和煙霧，高度達到了數千公尺。

這次爆發產生了大量的火山灰和煙霧，對當地的交通和居民生活造成了影響。許多道路被封鎖，許多居民被迫疏散。當地政府已經採取了措施，以確保居民的安全。

伊豆大火山是一座活火山，位於伊豆半島的東部。它的高度為三千七百六十四公尺。這次爆發是伊豆大火山在過去幾十年來最強烈的一次爆發。爆發時，火山口噴出了大量的火山灰和煙霧，高度達到了數千公尺。

這次爆發產生了大量的火山灰和煙霧，對當地的交通和居民生活造成了影響。許多道路被封鎖，許多居民被迫疏散。當地政府已經採取了措施，以確保居民的安全。

伊豆大火山是一座活火山，位於伊豆半島的東部。它的高度為三千七百六十四公尺。這次爆發是伊豆大火山在過去幾十年來最強烈的一次爆發。爆發時，火山口噴出了大量的火山灰和煙霧，高度達到了數千公尺。

這次爆發產生了大量的火山灰和煙霧，對當地的交通和居民生活造成了影響。許多道路被封鎖，許多居民被迫疏散。當地政府已經採取了措施，以確保居民的安全。

伊豆大火山是一座活火山，位於伊豆半島的東部。它的高度為三千七百六十四公尺。這次爆發是伊豆大火山在過去幾十年來最強烈的一次爆發。爆發時，火山口噴出了大量的火山灰和煙霧，高度達到了數千公尺。

這次爆發產生了大量的火山灰和煙霧，對當地的交通和居民生活造成了影響。許多道路被封鎖，許多居民被迫疏散。當地政府已經採取了措施，以確保居民的安全。

馬尼拉警方展開大圍捕

【本報馬尼拉二十七日電】菲律賓馬尼拉警方，二十七日展開大圍捕行動，逮捕了五百名男子。這次行動是警方為了打擊犯罪而採取的一項重大行動。警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。

這次行動是警方為了打擊犯罪而採取的一項重大行動。警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。

警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。

警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。

警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。

警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。

警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。

警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。

警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。

警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。

警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。

警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。

警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。

警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。

警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。

警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。

警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。警方在這次行動中，逮捕了五百名男子，其中包括許多涉嫌犯罪的男子。

成人槍械隨意放

【本報多倫多訊】多倫多警方，二十七日展開一項名為「成人槍械隨意放」的行動。這項行動是為了打擊成人隨意放槍的行為而採取的一項重大行動。警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。

這項行動是為了打擊成人隨意放槍的行為而採取的一項重大行動。警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。

警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。

警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。

警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。

警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。

警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。

警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。

警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。

警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。

警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。

警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。

警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。

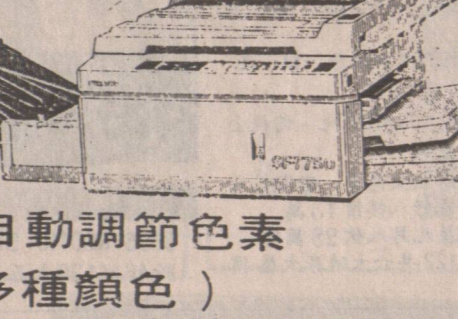
警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。

警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。

警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。

警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。警方在這次行動中，逮捕了許多涉嫌隨意放槍的男子。

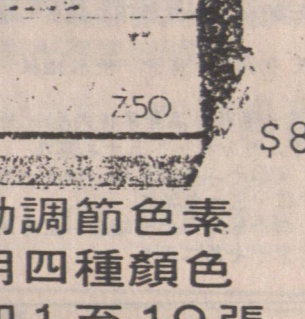
SF-7750
BOND PAPER COPIER



全自動調節色素
(多種顏色)
可調節放大縮細 64% 至 154%
可影印 11"X17" 面積
from \$3495.00

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

SHARP



Z-50
Bond paper copier

全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印 1 至 19 張
兩種入紙方法
(價錢保證全市最平!)

並有各款電話圖文傳真機
歡迎參觀選購

Please Call S. Tan Chow For More Info.

利僑鷄鴨公司
LE KIU POULTRY

SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS
& BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

本號供應 · 新鮮鷄鴨 · 零沽批發 · 一律歡迎

總店
256 East Pender St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1012

批發部
458 Prior St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1999

第一分店
Granville Island Poultryland
1669 Johnston
Vancouver, B.C.
☎ 669-5457

第二分店
1678 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
☎ 254-2511

第三分店
1610 Robson St.
Vancouver, B.C.
☎ 682-0213

SAVE LIKE CRAZY!

BANK REPOS
GOV'T AND CONSIGNMENT VEHICLES

THE BURNABY AUTO AUCTION
5550 BYRNE ROAD, BURNABY

汽車批發價公開拍賣!!

星期三下午六時卅分 · 星期六中午十二時
備有三百多輛各種類型房車、貨車及旅行車等
本公司職員能操流利中英文，方便為閣下講解服務

電話 430-1109
MISS SHARLENE SO (中文)
MR. DUDLEY (英文)



B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

四時有不謝之花
五節有長春之草
住在溫哥華
食在秘魯
天上人間

地址：卑詩省維多利亞市
電話：(250) 383-1111

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance

105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權

對燕梳研究近三十年之經驗，凡對兒女、大學教育保險、家庭保險、房屋抵押、疾病和意外保險、生意保險、退休儲蓄、如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

金利源
GIM LEE YUEN LTD.

47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

八折酬賓
大減價
特價貨品除外

685-9743

華安書店
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL: (604) 681-8531

新英漢詞典
(三聯版)
特價八折，
賣完即止!

東方園藝

專鋪草皮、換草皮、鋪石仔、樹皮、洗屋、做 RETAINING WALL、倒樹、修樹、拔樹頭、專剪大型草堂、工精價實、工具齊全

電話：251-5629
253-4046

強華公司
KENWARD CO.

1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

承接、修理、服務、價格克己、保證滿意

煤氣、水、電、各種工程、器

傢俬木工

承接傢俬、油漆、裝修、修理、傢俬、室內、外、噴漆、水、電、各種工程、器

電話：875-8839

炳記

水喉潔具渠務煤氣工程
接駁政府大渠安裝地下水管
修理土庫漏水高溫電動通渠

428 Salsbury Dr. Van. 254-4935

高貴具潛力物業
一萬五千平方尺

2177 S.W. Marine Drive.

五睡房家庭住宅，部份最近裝修，即住或出租皆佳，具潛力理想物業，請勿錯過。

3582 West 14th Ave.

美麗風景，有山有水，又有城市景色，2400呎住宅，設計精巧，整潔華麗，近學校及巴士站，另有有景套間及訪客浴室等，歡迎入內參觀，你會感到驚奇!

查詢電話
261-3138 或 266-1267

DIX REAL ESTATE LTD.
LENNICE COOK

Sutton GROUP

sutton group-medallion realty BUS: 581-1211
RES: 581-7636
RON HUBENIG FAX: 581-6188

素里投資

※超過十畝農地，有十五年新二十六呎屋及各類草棚，位於 6025-156 街，與半畝地之 SULLIVAN STATION SUB D-VISION 為界，開價 \$500,000

※超過一畝地，有五睡房新式屋及獨立車房，近 BOUNDARY PARK SUBDIVISION 位於 12745-60 街，開價 \$265,000

小型工商業樓

東區方便地點，收入高，亦可收回自用。適合做寫字樓、貨倉、小型工廠。開價 \$438,000

請電聯合實業：
682-1015 傅先生聯絡。

朱偉民
公證人·會計師

WILLIAM GEE CMA · NOTARY PUBLIC · ACCOUNTANT

中華文化中心商業大樓 203 室
#203-10 E. PENDER ST., VANCOUVER B.C.
TEL: (604) 688-3012

商會發改貸生地
業計暫名款意產
諮報翻遺按交買
詢稅譯囑揭易賣

以流利粵語，國語，英文為閣下服務

四哥好介紹：

百福花園



列治文第三街及GENERAL CURRIE
環境幽美·交通方便

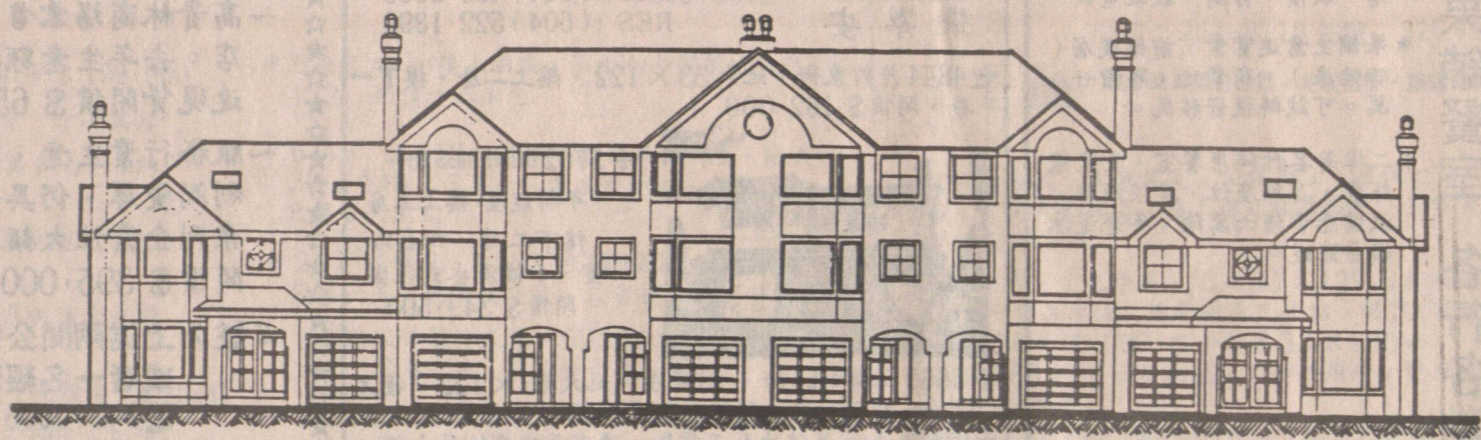
百子千孫

福壽康寧

花開富貴

園滿百福

95%
已售出



專權代理：**梁寶琴**

TEL.

688·7888

出售 龍啓明·劉麗芳·謝松添

唐人街BB地產公司 139C KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

于 件事北德黃放捉京北

新聞傳真

【本報記者黃德北、北京一日電】

報一記者黃德北，在北京做一國家安全局（一）人員拘捕八天後，已於七月十日後獲釋，經香港返回台北。黃德北，頗具戲劇性。他的獲釋，是兩岸的奧委會通信斡旋而成的。此事預示兩岸都珍惜初步接觸的成果，也不想為這一件事而破壞友誼。同時，也為今後進行微妙的交往留下伏筆。

黃德北今年三月前赴北京採訪，對北京學運作過大量報道。五月底返回台灣。一六四流血事件一後，他以遊客身份，重新到台北採訪。七月三日，他與被禁的學運領袖王丹秘密會面時被

其家屬也。一事隔兩月，李慶華即收到何振家回信的傳真版，內容是：「七月五日傳真收悉。黃德北在北京的行爲觸犯了法律，證據確鑿，依法是可以判刑的，但我們珍惜海峽兩岸的和緩形勢，也充分考慮台方領導人的願望，故準備對黃寬大處理，發信當天，不久即將釋放，……」。據悉，發信當天，在北京的一位自立晚報記者徐璐，已獲通知可接回黃德北，同時，一國安處二指徐璐帶了黃德北一樣罪名，兩天內必須離境。黃德北在香港機場內的記者會上講述自已被捕和提問的經過。據稱，七月二日，北京學運領袖王丹也親見面，商量如何離開大陸。但抵達約會地點見面不久，事情尚未商定，他們已發現被公安人員跟蹤。黃德北乃叫司機駕車到香格里拉飯店門口將自己放下，然後縱令丹丹逃走，不料黃下車後，公安人員並未離去，繼續自縱令丹丹，估計丹丹與

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當

電話 二五四一七五〇三
六八七—四〇九四

工程 鮑洽 持有政府牌照

66 日 晚
75

捕。據北京公安局負責人指稱，黃之所以被捕，是因為「利用旅遊者的身份，不循法定程序進行探訪活動，發表歪曲事實、挑唆煽動動亂和反革命暴亂的報道，而且還組織成立敵對黨派及反革命部，公然與政府過街棍、非法組織頭目秘密聯繫策劃外逃，觸犯了中國的刑律。」據分析，以上述罪名，如果提審判決，可判處十年或以上的徒刑。

黃德北被捕，引起台北的強烈抗議。首先，新聞局長邵玉銘即日發表四點聲明：表示對事件高度關切；希望中共立即放人；要求新聞事件傳真登報；希望中國紅十字會給予交接。他還表示將視事態發展而檢討大陸政策。同時，新任行政院長李煥也親自指示，透過國際組織要求中共釋放黃德北。

北京初時的回應是：台灣企圖透過外國政府或組織來干預此事是不行的。外交部發言人稱，「大陸與台灣的關係乃屬中國內

司機同被補：不久黃與徐身回到和平飯店門口時，被公安人員逮去黃與徐分開，而把徐單獨扣留：黃被帶到一個秘密房間，開始向他問話：天兩次，他估計自己至少會坐幾年牢。七月十日，公安人員要他寫「認罪書」，承認四條罪狀，即：①策劃和協助丁丹外逃；②破壞戒嚴令進行非法採訪；③作了很多失實報導，對大陸的動亂和暴亂起了煽動作用；④進行特務工作。除了第四項特務罪外，其他三項均認罪，隨即承認認罪書上簽字。直到七月十一日，黃被押解至北京機場發機出境，直至香港啟德機場為止。黃德北捉放過程可以推想，海峽兩岸通過「非官方」渠道斡旋中，李慶華的信件起了關鍵性的作用。中共何以要繞過台灣轉手台北奧委會，傳達釋黃訊息呢？據分析，這與李慶華係當今台灣行政院長李登輝之

JOHNNY CHOW PLUMBING
PHONE: 876-2057
876-6872

政府合法牌照
裝置及修理
水喉兼煤氣
按裝熱水爐
浴室廁所等
歡迎夜間電話

曹振興

煤氣
電話: 6571-9398
專門修理按裝
煤氣水喉工程
改裝熱水暖氣
免費上門估價

人干涉中國內務。這一實際上是在暗示：台灣若要國際關係施加壓力，肯定不行；若以民間方式協商，則可以有商量、商酌的餘地。對此，台北似乎心領神會，立即改變策略，由民間機構牽涉。而現成最有效率的民間渠道，則是兩岸黨委會的接觸。北京的民衆委員會主席是行政院長的兒子李慶華，北京的老委會上席是何振聚，兩人在今年四月初曾赴港秘密會談過，有朋友之誼。七月五日，李慶華便托人在香港向何振聚發出私人傳真信，首先談到年初他與何在港談話兩岸體制比較實效之事，然後表示：「報載自立關切，記者黃德生先生在港被扣，各方均表關切，其老父白髮蒼蒼，弟妹縱橫，尤堪同情。如蒙

提到「感激者非僅其家屬也」——「各方均表歡迎」，顯示李慶華可能代表其老父在傳話，並非常坑巧地、委婉地表達了台灣領導層對黃德北事件的意見。中共官方看出此信的一致之意，可能對此作過全盤考慮並取得一致認識後，才決定給李慶華送個「順水人情」。何振振在信中「充分考慮台方領導人的願望」，就是畫龍點睛之句。

對於黃德北事件的解決，台灣社會與輿論的反應良好，各人報紙均以顯著地位刊登，則消息。據觀察家分析：中共釋放黃德北，是想把內政政策轉上正常軌道，並傳達對台政策不變的訊息，卸下一「黃德北事件」的包袱，無疑對發展兩岸關係有利。

東方雪櫃公司
冷氣

專門按裝修理保養商業
凍房冷氣雪機家庭電氣
雪櫃爐頭洗衣機等・

政府牌照 日夜服務

電話：251・2301 英語
255・4821 馬洽

美國「焚燒國旗」罪「例」惹非議

野村

花邊新聞

今年六月十一日，由美國九名大法官組成的最高法院大法官官團，以五票對四票通過一項新的立法：政治上的異議者享有美國星條旗是言論自由的一種表現，不應視為非法。由於最高法院的此項裁決，使過去美國四十八個州有關焚燒美國國旗的刑律不但作廢，而且成為一宣佈憲法的法令。大法官布倫在宣佈這項所矚目的新立法時解釋說：「焚毀星條旗是一種公開訴求手段，其精神是符合美國憲法第一修訂案的言論自由的精神的。」他強調：「我們不能以嚴懲焚毀國旗的行

舉行的第一次共和黨全國代表大會的會場外，一個二十八歲的美國青年約翰遜，因不滿競選的聲浪而把一面星條旗當家獎帶走，然後在旁邊歌唱：「美利堅國，我們朝你吐唾沫！」約翰遜隨即被警察帶走，控以褻瀆國旗法例，並被裁定有罪。他不服，向法院提出上訴，德州上訴法院根據美國憲法有關言論自由的精神推翻了法院的有罪判決。德州政府不服，向最高法院上訴，聽訟經年，終於在今年六月二十一日開庭，結果以五比四得獲勝訴，約翰遜獲無罪釋放。美國最高法院，是解釋美國憲法的權力機構。美國一些報紙對此發表評論說：「它的裁決打破了最高法院傳統上的意識形態的疆界，顯示美國大法官們在『國旗焚毀』和『言論自由』的天平上，寧可選擇『言論自由』而『不取國家』。」美國最高法院這項裁決，引起了激烈的爭論。據說，美國總統布殊和一些愛國組織聞風來表「負責」，部分國會議員甚至多次致電

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程・設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務・快捷
妥當・

電話：八七二一。一〇三九
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

專科承裝修理，大小商
業冷暖氣機凍房，急凍
房，大小牛奶肉食瓜果
櫃，電爐電火政府牌照

快捷冷氣

快捷冷氣工程公司 專科承接修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍櫃，電爐電火政府牌照 馬君寰 三二七·一一五一 (英語) 三二五·九〇七五 (華語)	誌里冷氣工程公司 專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理忠誠為僑胞服務，快捷妥當。 電話：八七二·一〇三九 3772 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.	東方雪櫃公司 專門按裝修理保養商業凍房冷氣雪機家庭電氣雪櫃爐頭洗衣機等。 政府牌照 日夜服務 電話：251·2301 英語 255·4821 馬治	JOHNNY CHOW PLUMBING PHONE: 876-2057 876-6872 政府合法牌照 裝置及修理 水喉兼煤氣 按裝熱水爐 浴缸廁所等 歡迎夜間電話	煤氣工程 鮑治 持有政府牌照 電話：6571266 日 9398275 晚 專門修理按裝煤氣水喉工程 改裝熱水暖氣 免費上門估價	昌記裝修油漆公司 承接泥木工傢具等 各大小工程忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。 電話：二五四·一七五〇三 六八七·一四〇九四
---	---	--	---	---	--

 何仲生	滿堂紅 實業 建築裝修 有限公司 ARGOSY GROUP REAL ESTATE 101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268 信用卓著 · 經驗豐富	平通全市 座落京士威大街，六十度位唐魯餐室生意濃淡酒牌，租平批好東主擬東遷，已經營六年，平價急賣，捷足先登。		李兆梅 滿堂紅 實業 建築裝修 有限公司 ARGOSY PROP. DEVELOPMENTS LTD. ARGOSY PROP. DEVELOPMENTS LTD. 101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 874-4268 874-1688 住家電話: 525-6983 STELLA LEE	Oceanridge realty ltd. 611 MAIN STREET, SUITE 228, VANCOUVER 688-1337 433-3756 (晚) 梁嶽雄  BERNIE LEONE
---	---	--	--	--	--

JOHNSON HO

電話: 278-7870

直達傳呼: 667-7393

生意機會

七月份新盤

* 梳里區商業中心內四十座位，炸魚咖啡餐室，東主身體意外被迫急賣，三萬另五千。
 * 東區「禁雷」大街，廿餘座位咖啡餐室，現已停業，僅取價萬五，抵買之至。
 * 本拿比CANADAWAY 大街，店餐外賣送餐生意急賣，僅取價四萬餘，抵買之至。
 * 列治文區埠心一睡房石屋柏文，交通便，適合退休人士裝修新淨，取價拾萬另五千週日開放歡迎參觀。
 * 埠邊Haney區，七十座位西餐室，兼賣什碎店餐，夫婦經營，東主年老退休，月營約八千，賺銀生意，僅取價五萬另五千抵買之至。
 * WHITE ROCK 離碎店餐，百餘座位，經營十餘年，退休平賣，架撐一流，年營五十餘萬，取價廿八萬。
 * 本拿比近METROTOWN，六十座位店餐什碎生意，年營卅餘萬因租約問題，忍痛割愛，僅取價萬餘。
 * 東區乃母街夾百老匯大街，五十座位咖啡西餐室，急賣取價二萬餘。

* 西雲 PARK ROYAL 著名商業中心內經營廿六年禮物精品店生意，東主退休生意出讓，取價五萬，另點貨（不超過十萬）機會難逢。
 * 列治文商業中心內，五十座位海鮮餐室，白人經營，兩年餘新裝修設備，東主年老退休，地點一流僅取價八萬。
 * 乃路夾京士威大街四十座位餐室，取價三萬五。
 * LADNER 區旺街，廿餘座位外賣兼堂食餐室，租平批好，架撐齊備，取價二萬非常抵買。
 * 本那比 CANADAWAY 大街，果舖生意連實業，東主退休平賣，卅餘萬，可作投資移民，單買生意亦可，取價貳萬，抵買之至。
 * Port Moody埠邊著名什碎店餐生意，經營十餘年，外賣送餐兼堂食，座位百餘，生意穩定，濃淡酒牌，淨賣生意僅取價七萬另九千，生意連實業可申請投資移民價錢有商量，機會難逢。
 * 近假溪 FAIRVIEW 區八街西近瀝街二睡房 PENTHOUSE 設計新穎取價廿九萬歡迎選價。
 * 座落疏里區著名酒家，年營七十餘萬，全酒牌取價十九萬，歡迎預約看。

房屋柏文
 東西各區
 工商樓宇
 投資買賣
 果舖餐室
 旅館酒樓
 各行各業
 應有盡有

* 座落雲東區喜士定大街，近P.N.E. 百餘座位濃淡酒牌，著名歌麻大餐廳生意（連實業亦可），東主另有生意，無暇兼顧，願平價割愛，生意取價一百二十萬，合申請數額投資移民。
 * 「禁雷」大街，近一街，小型洗衣館生意（自動入銀），大減價急賣，取價一萬，捷足先得。
 * DOWNTOWN——RICHARD 街，一百座位，全酒牌，店餐室生意股東身欠佳，平價急賣，五萬有商量。
 * 十餘年新兩層商業樓宇樓下餐館，二樓柏文五組，地下停車場，取價一百萬，歡迎電詢。
 * 果舖生意連實業，前舖後居（四睡房），商業地，取價廿八萬。可試辦投資移民。
 * 二埠著名什碎店餐室，堂食兼外賣，百餘座位，濃淡酒牌，減價急賣僅六萬餘，年老退休機會難逢。

* 西區果舖生意，日做一千餘，附近無競爭，樓上二層三房住宅，交通便，只開六萬五千，勿失良機。
 * 錄理小型購物商場，占地 0.00 英畝，街角旺地，前途無限七十九萬五。
 * 東區十五街近Routledge 廠兩房，樓下兩房開價十七萬九。
 * 西區果舖生意，日做一千餘，附近無競爭，樓上二層三房住宅，交通便，只開六萬五千，勿失良機。
 * 錄理小型購物商場，占地 0.00 英畝，街角旺地，前途無限七十九萬五。
 * 東區十五街近Routledge 廠兩房，樓下兩房開價十七萬九。

* 西區小型工業區餐館，日做三百，開價四萬餘，有價讓。
 * 東區大餐館一百六十個座位，年做七十餘萬。
 * 批長，位於購物商場內，開價廿餘萬。
 * 般拿比業舖生意日做五百，前舖後居，租平批長，賺錢生意，東主離埠急賣，開價只二萬餘，請速選。
 * 烈治文耕三地三畝，有靚仔屋，每座什屋有一廳三房，有菜園，自住出租及做生意，交通方便，開價四十餘萬。
 * 西區果舖生意，日做一千餘，附近無競爭，樓上二層三房住宅，交通便，只開六萬五千，勿失良機。
 * 錄理小型購物商場，占地 0.00 英畝，街角旺地，前途無限七十九萬五。
 * 東區十五街近Routledge 廠兩房，樓下兩房開價十七萬九。

Seasons Realty Limited
 DAVID CHEUNG
 BUS: (604) 435-8893
 RES: (604) 522-1890

張華安
 4844 片打東街，地大 33 × 122，樓上二房，樓下一房，開價 \$162,000
 5762 DUMFRIES 街，一年新靚屋，樓上三房，樓下二房，四套浴室，小橋流水式花園，開價 \$349,500
 5660 DUMFRIES 街，16 年屋，地大 45 × 122，樓上三房，樓下一房，開價 \$305,000
 6 利士 1.5 英畝地在工業區，連有兩睡房的屋出租，開價 \$125,000

唐入街
 三層高，全翻新
 共廿五間房，業主
 自居套間有三睡房
 地 25 × 122，叫價
 \$ 550,000

高貴林生意良機
 ~ 高貴林商場零售店，屬於著名連鎖店。去年生意額增長了百分之四十
 連現貨開價 \$ 65,000
 ~ 服務行業生意，有十五年經營歷史
 利潤豐厚，仍具發展潛力。擁有一系列企業性大顧客。
 開價 \$ 395,000
 《註》上述兩間公司均可由業主自己
 或者一名經理人經營。預約請
 電 942-0606 (BILL JENKINS)



HEATHER COOKE
公司: 736-3831
PGR.: 645-6813

粵人國粵語翻譯 TOMAS LING 電話: 261-9768

*** 575 E 19th Ave Van**
街角地 50x122 RSI
ZONING 七睡房屋, 抵買

*** 1843 E. 12th, Van.**
★價 \$197000 每月入息 \$1180
全年入息 \$14160
土庫未完成, 可改成三套間, 地 33 x 127
Zoning PM4N

*** 2417 C**
入息 \$21,480
6個合法房間, 地 30 x 92

*** 6922 ELWELL Bby.. B.C.**
4睡房, 地 33 x 162
鄰近購物中心, 價 \$169,000

*** 2734 2730 ST.**
CATHERINES 2670 sq.ft.
保養好, 有兩組每組2睡房套間, 另一組3睡房套間, 年入 \$16,900 具潛力, 入息可達二萬一 40 40.67 x 54 RT5 區, 價 \$179,800

*** 828 E. 3rd, Van.**
地 33 x 1 Zone
業主另出 必須出出 價 15萬

*** 2845-2849 QUEBEC ST., VAN**
地 66 x 87Rm3A至Rm4 全年純入息 6萬 價 \$550,000

*** 464 & 484 E. 12th, Van.**
地 66 x 122 RT5 Zone
可住兩伙人, 共七套房, 年入息 \$40,000 價 460,000 最佳長線投資

*** 4480 KNIGHT**
地大 48x113, 兩個雙睡房套間, 內外全屋翻新, 最佳投資, 好價 \$208,000

*** 2667 KINGSWAY AVE, PORT COQUITLAM**
三組套間, 三組一睡房, 一組兩睡房, 一組四睡房, 5000平方呎舖位, 全年純入息 5萬, 地 147 x EFFECTIVE 40 年新, 價 \$439,000

*** 1185 E. 63 Ave.** 十六年屋, 49 x 126 地, 上下層各三睡房, 2廚房, 住宅區, 乃夾菲沙街, 價 \$290,000



*** 470 E. 10th, Van.**
★價 \$216,000, 每月入息 \$2,185, 全年入息 \$26,220.6 套間, 地 33 x 124.5

*** 2409 Clark, Van.**
★價 \$175000 每月入息 \$1500
全年, 四個, 價 \$238,000

*** 95-93 W. 12th**
全新, 小翻新, 3067 呎, 地 49 x 110 街角位, 開價 \$428,000

*** 611-613 26th Ave Van**
ZONING 四連屋, 價 \$238,000

*** 5880 SAANISH RD.** 域多利 B.C. 一英畝地, 山景 4822 方呎 居屋另 750 呎管家小屋, 4睡房, 3浴室, 壁爐, 還有 37 16 暖水池十五分鐘可至域多利碼頭 價 \$450,000

*** 2541 東 4 街 33 x 121.81 住宅區, 3 睡房, 別具一格, 保養良好, RENFREW 夾 1 街, 開價 \$238,000**

507 MAIKNEW CHINATOWN
50FT. PRIOR x 125 MAIKNEW 37.18 BACK 2,307 SQ.FT. 減價 \$252,000

劉富
承接裝修
油漆·
土木工程
地址：
636 E. 14th Ave.
新電話：
八七九·四三八九



THE EMBASSADOR

高層舒適兩睡房CONDO

\$ 174,900

北本拿比區一年新有景質優CONDO，兩房兩浴室，
廚房有進餐位置 廚房浴室均鋪有磁磚，一流裝修
銅色水龍頭及燈飾裝置，
法式雙門，包括七大電器
雪櫃，爐頭，洗碗機，
微波爐，碎骨機，洗衣
機及乾衣機，另有百葉簾
及垂直窗簾。位於本拿比
哥爾夫球場後面，更有泳
池、壁球場、按摩浴池、
桑拿浴室。投資或自住皆
宜。預約參觀請英語致電
590-2444或OLYMPIC REALTY
534-9770與AL MEIN洽。

AL MEIN

OLYMPIC
REALTY INC.

#210, 7525 KING GEORGE HWY., SURREY, B.C. V3W 1A4

NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL

BUS: 327-1111
RES: 294-2255
FAX: 327-1188

GORD MASAO OHTSUJI



※ 2028 E. 23RD AVE., 家庭室, 書房, 三睡房, 完成土庫, 雙車房, 近學校及巴士站, 開價 \$ 318,000 開放時間: 週五及六午後2-5

※ 2870 WEST 22ND AVE., 雲石入口, 家庭室書房, 四睡房, 完成土庫, 雙車房, 近學校及巴士站, 開價 \$ 589,000 開放時間: 週日及一午後2-5

伍黃秀英

CHINATOWN Autoplan CENTRE

西雅圖中心高尚住宅區，磚牆建築物，九組栢文及醫療所，淨入息四萬九千。價US\$ 600,000

- 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。
- 代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊。
- 代理商業樓宇，栢文及生意保險。
- 代理業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專職業水準，手續費廉。

本公司服務時間：星期一至星期五，九時至五時半，星期六，九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

馬國輝
FRANCIS MA
免費估價

公司 327-1111
住家 439-0355
傳呼機 667-0966

- ▲SURREY 埠，工業地連屋 120×330 位於 120 街
價 45 萬
- ▲SURREY 埠，農場 40 畝地，業主退休急賣。
49 萬
- ▲西區全新屋數間由 40 餘萬起
- ▲東區全新屋數間由 31 萬起
- ▲城市屋 CHAMPLAIN HEIGHT TOWNHOUSE 3 睡房
近兩小學巴士站、新地毯。價 14 萬 9 千
- ▲樓上三房樓下三房廚廁齊。32 街近域多利街
價 18 萬 9 千
- ▲列治文三畝多農地，BLUNDELL 近 McLENNAN，
價 \$ 630,000
- ▲西區四房屋近 LANGARA 學校，標準地，開價
\$ 349,000
- ▲東區兩房柏文 9 萬 4 千元

另有全座柏文，商業舖位，餐館生意歡迎
詢。

公司 327-1111
住家 461-3183

VENUS **馮冰**



三層豪華新屋水晶燈飾 50
× 122 地 \$ 549,000



頂靚新屋紅瓦頂熱水暖氣防
盜系統上下完成 \$ 328,000

四間新屋
建築師急賣



本拿比單邊新屋七房五廁
53 × 127 地 \$ 349,000



新屋平賣六房四廁紅瓦頂熱
水暖氣電動車房 \$ 319,000



陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
 201A - 10 E. PENDER ST.
 VANCOUVER, , V6A 1T1
HOWARD CHAN. B.Sc.
 Off: 685-9608
 Res: 274-0848

* 好生意，好機會，域多利埠大商場中式快餐店急賣，每年生意二十萬，開價十三萬五

* 雲埠唐餐飯店，生意穩，平租租價五萬九

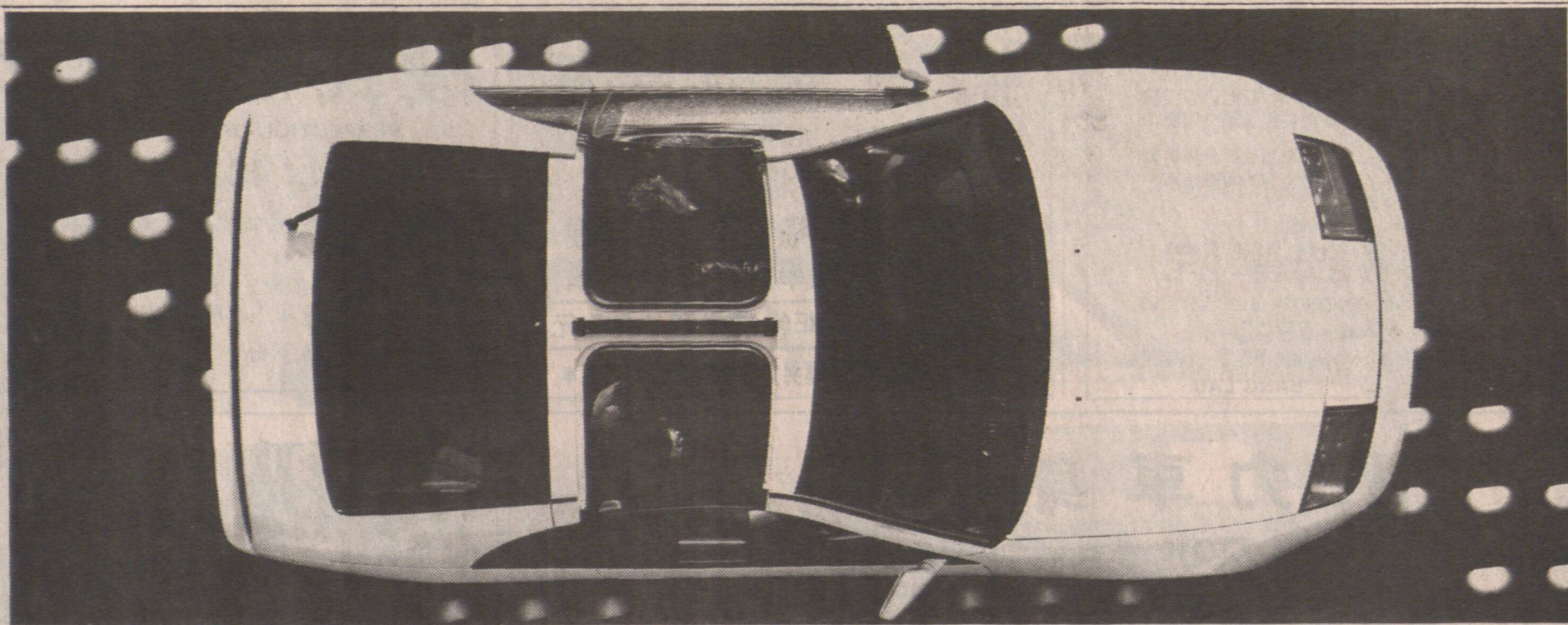
* 列治文旺小餐館，生意興隆，最佳地點，開價十六萬

* 旺街角咖啡店，平均每日生意四百，賣四萬五

* 近華埠酒店，另有商業舖出租，開價百九萬

* 商業樓 Office，街樓下旺舖樓上二組高層柏文，全部可自用，開價一百六十萬

* 新屋四十六街夾域多利地大六千呎屋面積三十六呎，五套浴室，要價四十七萬五

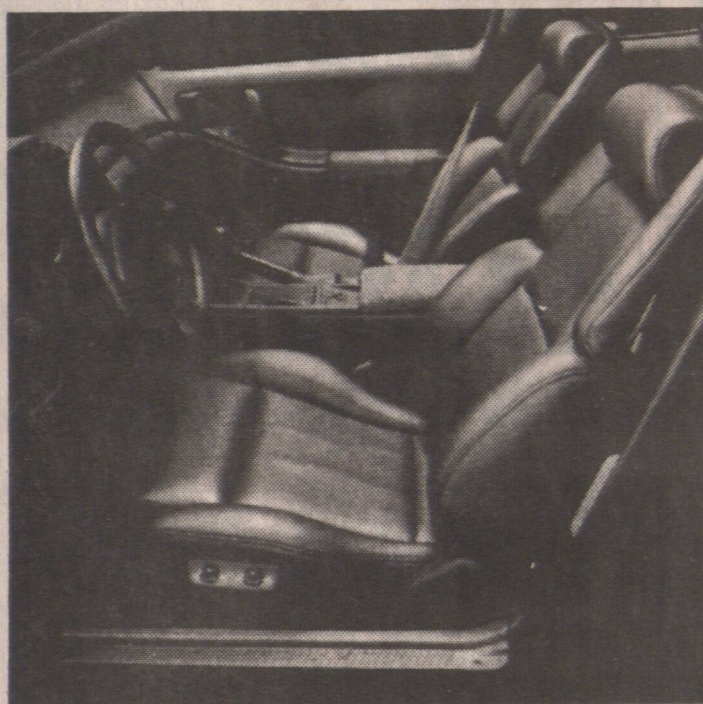


1990 日產 300ZX



免費索閱
逢星期六出版

汽車特刊
大漢公報



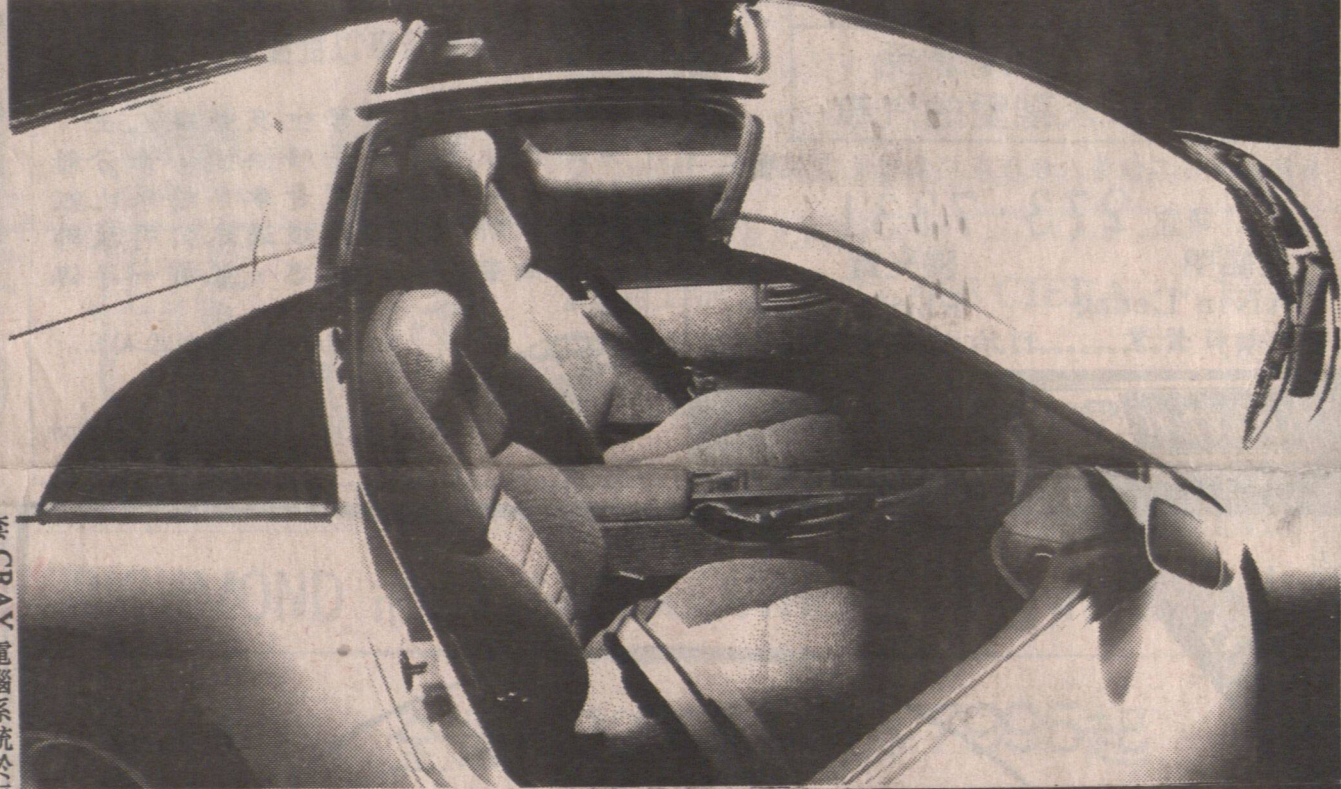
一九九零年日產 300ZX 豪華跑車，雖然在本地市場出現已有三數個月之久，但它的外形設計亦曾令人產生一種清新的感受，使人百看不厭。回顧日產以往之 Z 車系，不論是 240Z、260Z、280ZX 及舊一款的 300ZX，皆脫離不少多年來既定的車形輪廓。但這部九零年的 300ZX，在車身外形線條上，出現了突破的轉變，車頭看來短了一些，整個車頂由擋風玻璃起至車尾，呈現一條完美無缺的拱形曲線，車側窗的設計亦頗有心思，由頭至尾活像一個娥眉月，圓滑的車身外形，令人覺得這車身沒有一處地方是扁平的，也沒有尖角。

日產 300ZX 採用的是三台三公升 V6 型 24 氣缸汽缸頂凸輪軸引擎，最高馬力可達至二百二十二匹，由靜止加速至時速六十哩只需七秒鐘。

配合以上的性能表現，是日產的兩項新配搭，其一是電腦控制直接點火系統，省卻了使用分火器，並能確保引擎在任何轉速下均能進行可靠的點火程序。

其次就是革命性的可變氣門開關時間控制系統。目前，一般汽車以高轉速來增加馬力輸出時，扭力便相應減低，但 300ZX 採用的這個系統，能在任何情況下把扭力維持於最高狀態，再沒有增加馬力而要犧牲扭力的缺點。

在五前速波箱傳動系統上，日產 300ZX 亦有改善，以求令馬力盡量被應用，其中的一項雙離合設計把二波與三波間的同步器負荷量增大了一

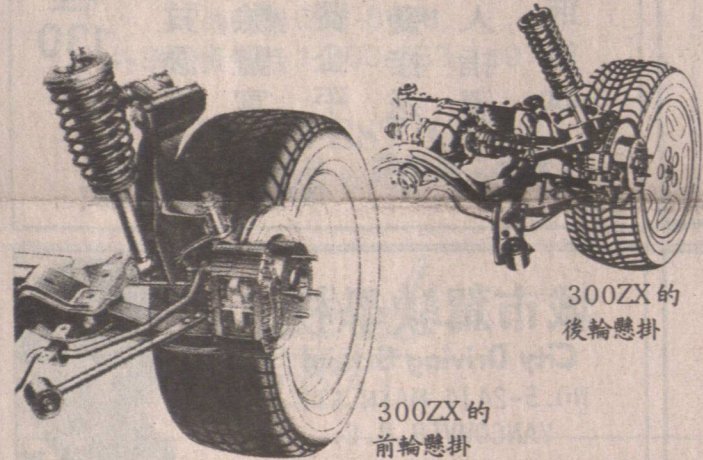


倍。

在高速轉彎的控制方面，300ZX 採用了一套新的限制滑溜差速器，自動控制把動力傳送至牽引力最大的一個後輪上，以防止在高速轉彎時出現滑溜。

300ZX 的轉向系統是「車速感應式轉向」，在市區慢駛時，軀盤特別輕盈，但當車速逐步增加，動力輔助便逐漸減低，增加駕駛者的「路面感覺」。

制動系統配合了一套 ABS 防車輪鎖死系統，這系統可於每秒鐘內令制動器收放十八次。至於 ABS 的詳盡介紹，曾於本刊的七月十五日版刊載。300ZX 的懸掛系統目前可算是世界上最先進的科技產品之一，全靠一



300ZX 的後輪懸掛

300ZX 的前輪懸掛

成功汽車玻璃

UNION AUTO GLASS CO. LTD.

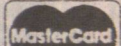
(代辦ICBC手續)



- ★專科安裝汽車玻璃！
- ★一切汽車玻璃補漏！
- ★安裝單層雙層玻璃！
- ★承接燕梳玻璃安裝！
- ★歡迎訂做時款相架！
- ★厚薄玻璃中西油漆！



價錢公道



喜士定東街 720 號 (近唐人街) FAX: 251-1757
720 E. HASTINGS VANCOUVER 251-9629

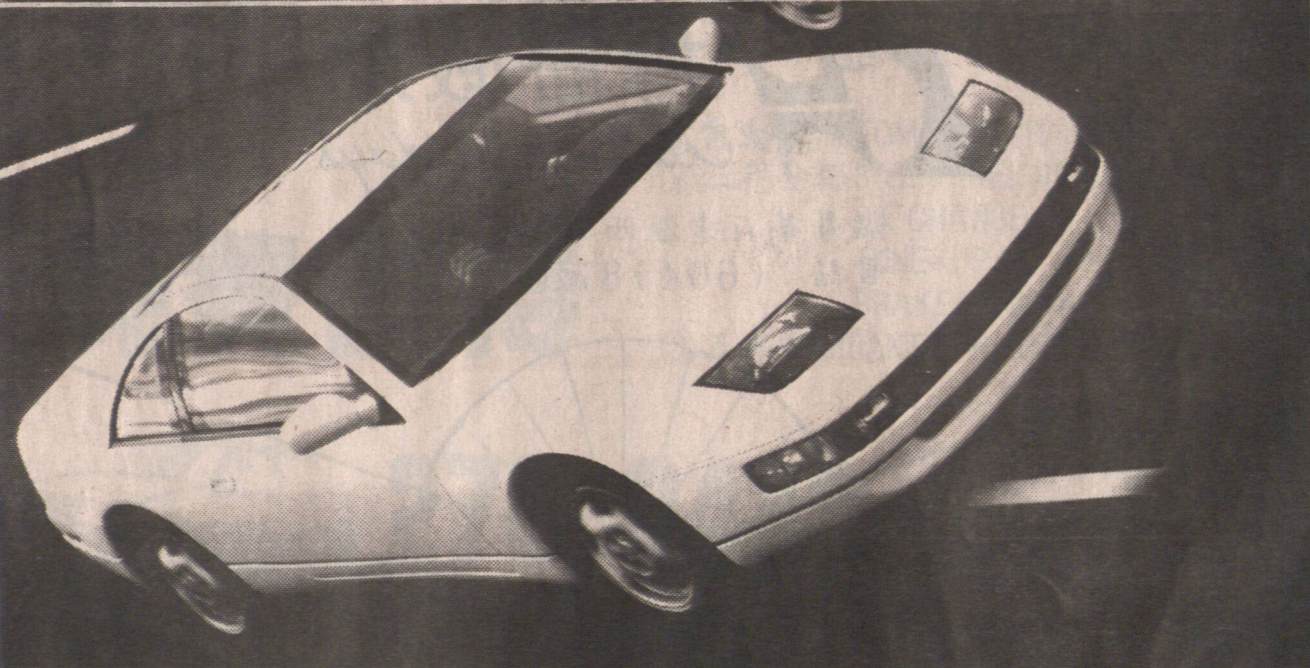
本刊逢星期六出版

免費贈閱，發行量大

廣告效力佳

請致電 685 8575

本報廣告部洽



精選車行富豪總匯

VOLVO



MICHAEL LEUNG



北溫富豪

唯我獨尊



VOLVO
DEALER
of
EXCELLENCE



SUBARU
LEGACY
最新運到

優質二手車，華人技師管理 ☎ (604) 980-2464

SPECIALTY
MOTOR CARS - NORTH VAN
1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER

Call 98 VOLVO ☎

988-6586

福特汽車 FORD 領導潮流



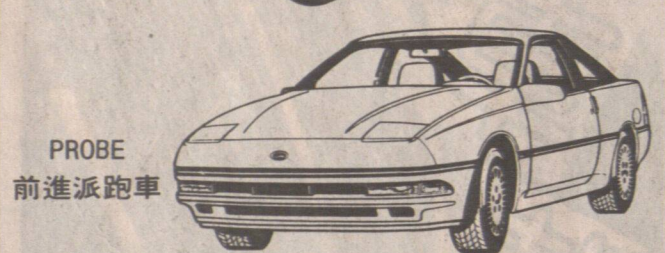
AEROSTAR 七人VAN



THUNDERBIRD
雷鳥豪華跑車



MUSTANG
野馬跑車



PROBE
前驅派跑車



TEMPO
北美最暢銷房車



TAURUS
金牛北美
冠軍豪華房車

福特汽車是最受
北美華人喜愛的汽車

本公司特聘二位華人經理直接為僑胞忠誠服務

請電 273-7331

梁紹明 Alvin Leung 陳光耀 Philip Chan
七日營業 列治文汽車城



273-7331

地址：SOUTH END OF KNIGHT ST. AT WESTMINSTER HIGHWAY RICHMOND 汽車城

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？您為學車而煩惱嗎？
筆試 如果您會考過筆試，但失敗，我們可以安排
路試 法庭特許通譯員協助您解決英文試題之困難！
我們的中、英、法、越、華語教練會指導您
從最安全的習慣中，得到您想要的駕駛技術，
並代約安排考試日期。

卑詩駕駛學院

4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
電話：644-7890
馮尚榮 433-1504 劉兆鵬 657-2823
WAYNE FUNG BANG LAU

聯合駕駛學校

823E. HASTINGS UNITED DRIVING SCHOOL
TEL: 253-6888 253-1333
歷史悠久 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 易學速成 合格率高
※唐人埠及PNE特價全車120元
聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名

優良駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實，師資優良，經驗豐富，收費公道
本校採用88年小型房車教授舒適易學
合格率高，歡迎查詢

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
I C B C 手續及
有免費車借用。

保證：
車身修理
工作妥當
材料最好
手工最巧
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

高級駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試 全
程 140 元
吳志强 872-8717

宇宙駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
No. 1-114 W. Broadway, Van., B.C.
經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收 120 元

成功車行

成功車行是專為華人而設的二手車行
大批銀行車以批發價錢出售

代辦新移民、留學生及兼職人士
分期付款買車，手續快捷，十分鐘
即可出車，何必買貴車？請來比較
吓啦！所有車輛均經過本公司技師
嚴格檢查，始行出售，並有一年保
養。

3810, MAIN ST., & 22ND AVE.,
TEL.: 875-0077
BUSINESS HOUR: 10:30am to 8:00pm

PERFECTION 星輝王志龍駕駛學校

7229 Main Street. 近57街
本校用89年小型房車教授舒適易學

- 經驗豐富·耐心教導
- 初學補鐘·合格率高
- 歷史悠久·易學速成
- 專人指導·考取筆試

胡洪星 324-6892
324-6082

香港駕駛學校

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
考專免收經師全
取人費費驗質程
筆指接公豐優130
試導送平富良元

教師：吳栢霖 住家電話：435-2381
傳呼機：686-8597

博益假期 Classic Holidays

溫哥華百老匯西街19號
電話：(604) 875-6377

精美行程備案

- 溫哥華一三藩市(機票+酒店)加幣 199.00起
- 多倫多來回機票 加幣 299.00起
- 愛明頓商場購物遊 加幣 239.00起
- 墨西哥豪華遊 加幣 788.00起
- 加州豪華遊輪假期 加幣 379.00起

◆聖誕加勒比海豪華遊輪假期 出發日期 12月17日
(特惠優待，報名從速！)◆

寰宇風情在博益

博益假期請您遨遊
世界，瀏覽奇景，
了解風土人情，逢
星期三晚上七時在
國泰電視播出。

DENNISON

6165 #17 HIGHWAY DELTA
JUST OFF 99 HWY SOUTH OF TUNNEL
離列治文只十分鐘

本汽車中心，為您提供Jeep Eagle全面服務
營業部——修理部——零件部——租賃部

GILBERT GOMES JACKIE LEE LARRY LAI 黎錦棠 JOSEPH HENG
華人營業經理 華人營業代表 住家：(604) 530-2357 貸款部經理

款式齊備，
敬請速臨，
參觀選購。

946-0609

Jeep Eagle

城市駕駛學校

City Driving School
NO. 5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544

蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

嘉華駕駛學校

本校歷史悠久，發展迅速，現已增聘豐富經驗
教師：何津祺 三二二-六八八八
黃健明 六八九-五五七六
馮紹明 三二二-五五五五

協助主理溫市及列治文分校業務，本校考生成績超卓，
合格率高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆
試班，全校採用88年全新房車作教。

嘉華駕駛學校校長 馮坤威 三二二-七〇〇一
二九四-一六一一

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦

特 價

產授文誓單	羅省	279	代理燕梳 汽房商旅 車屋業遊
業權件詞身	倫敦	499	
契文認遺證	多倫多	299	
據件證囑明	三藩市	223	
	滿地可	359	
	點民頓	182	
	卡拔利	164	

歐洲23日遊10國11大城市
日期10月26日\$2285

NOTARY PUBLIC

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
11989

大漢公報·報導準確

訂閱大漢·決斷英明

訂閱電話 685-8575



美國五月汽車銷量

本田雅廊名列前茅

據華特汽車業市場報告資料顯示，五月份美國市場共售出了九十七萬二千五百八十六部汽車，其中七十八萬零四百七十八部乃屬美國本土製造的汽車，這個數字比去年同期上升了百分之二點二。

至於美國汽車方面，前十名的汽車中有三款是福特公司的產品，而福特Taurus始終仍是福特車系中最暢銷的，銷量為二十六萬二千一百零八部。縱使如此，銷量最佳的十大汽車中，排名第一的却是入口汽車——本田雅廊。此外，豐田CAMRY及本田思域亦上榜，分別排名第五及第六。

通用汽車、福特及本田目前正在為搶先研製成一台適合用於載客汽車的二衝程引擎而鬥法。該三間汽車公司均表示現正研究沙列治製造的二衝程引擎可以以一公升的汽缸容積發揮出一百匹馬力，況且製作成本較低，引擎重量亦比傳統的四衝程引擎輕，但目前這種引擎發展的最大障礙，就是排氣污染的問題。

一般汽車使用的是四衝程引擎，四衝程引擎的操作，是每個汽缸的

美日車廠展開二衝程引擎之戰

通用汽車、福特及本田目前正在為搶先研製成一台適合用於載客汽車的二衝程引擎而鬥法。該三間汽車公司均表示現正研究沙列治製造的二衝程引擎可以以一公升的汽缸容積發揮出一百匹馬力，況且製作成本較低，引擎重量亦比傳統的四衝程引擎輕，但目前這種引擎發展的最大障礙，就是排氣污染的問題。

一般汽車使用的是四衝程引擎，四衝程引擎的操作，是每個汽缸的

西域AUTOWEST汽車公司 AUTO WEST LTD.

RICHMOND auto mall

營業及修理部 273-2217
零件部 273-0315

★本公司誠聘之陳雅力先生ERIC CHAN，對BMW有十三年豐富經驗忠誠為閣下服務。查詢選購，請直接與陳先生聯絡。

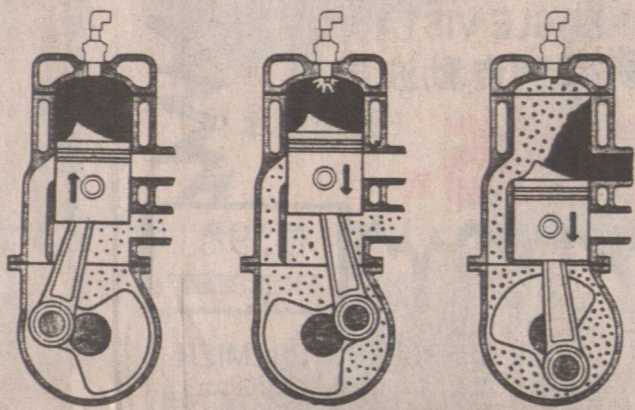
請電：公司 273-2217
傳呼機 686-6088
外埠免費電話 1-800-663-1197

AUTO WEST LTD
13720 SMALLWOOD PLACE RICHMOND, B.C.



二衝程引擎操作

引擎的每一個循環都在二衝程中完成，不像四衝程循環。上升的活塞一方面壓縮燃燒室中的混合氣，同時抽吸混合氣經進氣閥進入曲軸箱。點火後活塞向下的衝程是普通動力衝程，但也將曲軸箱中的新混合氣加以部分壓縮。動力衝程進行至中途，活塞打開排氣，幾秒後接打開旁通孔，讓部分壓縮混合氣立刻從曲軸箱流進汽缸。



美國五月份最暢銷汽車

① 本田雅廊	36733
② 福特 TAURUS	36194
③ 福特 ESCORT	30036
④ 雪佛蘭 CAVALIER	28254
⑤ 豐田 CAMRY	22580
⑥ 本田思域	20939
⑦ 潘迪 GRAND AM	20058
⑧ 奧士無比 CUTLASS CIERA	19761
⑨ 福特 TEMPO	18957
⑩ 雪佛蘭 CELEBRITY	18423

Brian Gessel TOYOTA

地址：4806 EAST HASTINGS ST., BURNABY, B.C.
電話：(604)291-6626

新車部及二手車部 營業代表
SIMON CHIU

價錢特平 服務忠誠 包君滿意

七月大優待
凡購買 TOYOTA TERCEL, CAMRY, COROLLA
首期只需 \$200
首年每月只供 \$200
機會難逢，萬勿錯過

及其他各類牌子汽車
查詢選購，請直接與 SIMON CHIU 聯絡

(代辦低息貸款)

NISSAN VOLVO MAZDA TOYOTA HONDA CHEVROLET

RICHMOND 市中心 LANSLOWNE (利事達) HYUNDAI

服務最好 價錢最平 手續最快

全新 EXCEL 由 \$7995 起
全新 SONATA 由 \$13295 起

以下全部 免費優待

① 自動波 AUTOMATIC TRANSMISSION
② 三年全保 3 YR./FREE RIDE 包括：
OIL CHANGE, TUNE-UP 及 BRAKE PADS 等等。
③ 五年 WARRANTY. NO DEDUCTIBLE.

276-2433

8200 LANSLOWNE RD. AT NO. 3 RD.

快捷

FAST 'A' AUTO BODY

精通英、國、粵、台、滬語言 代辦一切 I.C.B.C. 手續 免費汽車借用

最新貢獻，大減價

細車噴油 \$299.00

車身修理

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

保持距離·勿急

即使在車速極慢時，也永不能做到「立即停車」那是因為駕駛人在踏下剎車前，還需經歷一段「思考距離」。一個有高度駕駛技術的司機是不需要在正常的行車情況下用力緊急剎車的，緊急剎車除了影響你的乘客之外，更會磨損汽車的剎車皮及輪胎。如果在時速三十哩的行車情況下，粗齒地踏下剎車，輪胎的損耗程度，相當於正常行車兩個月內的磨耗！

當要停車時，應該在想像停車的最初三份二或四份三路程中平均地慢慢踏下剎車，在最後的一段剎車過程時，又稍為放鬆剎車少許，如果計算錯誤，或有需要比預計中提早停車，例如前車突然停下，起碼有一段後備的距離。

如果司機只用腳力踏下剎車，直至汽車完全停下，車內乘客便會受到劇烈震動，而司機往往會憤憤不知。正確的做法，是要輕輕地放鬆腳車，

當到達最後數呎時，用最輕微的力度來踏下剎車。經過練習後，如果從眼角看到你的乘客在剎車過程中，頭動也不動的話，便可證明你已經可以掌握成功這難度最高的剎車技術。

水漬導致剎車失靈

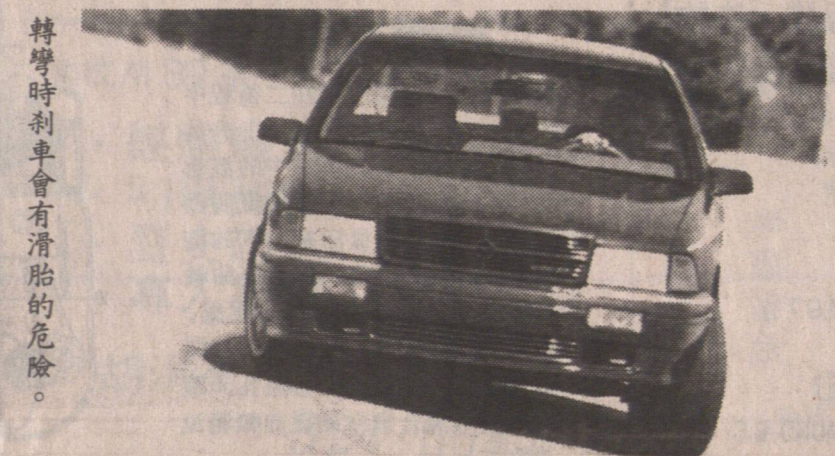
剎車失靈的毛病在新一代的汽車比較少見，這是因為新一代汽車通常都裝有兩套獨立的剎車系統，以防萬一，不過如果疏於保養，危機一樣存在。碟型剎車器可以改善鼓型剎車器過熱膨脹而失去效能的缺點，但碟型剎車器較易被弄濕，雖然汽車剎車器通常設有防水板，但以前在大雨中行駛了一段路程後，可能有一層薄薄的水漬存在剎車碟與剎車皮之間的縫隙中，於是當你需要踏下剎車時，這層水漬便變成潤滑劑，須花上數秒時間才可以被抹掉，這時剎車系統

剎剎車車

統會暫時失去反應。防止這情況出現的方法，是每經過幾哩路後，用左腳輕踏剎車，以抹去這層水份。

剎車系統真正全部失效時，問題就大多了，如果起因是洩漏剎車油的話，通常都有警告的跡象，例如剎車的虛位會多些而且感覺上會柔軟得多。如果你用力再踏剎車，會短暫地增加油壓以回復反應，不過一定要立刻找出漏油的地方及立即維修，除非你有足夠的機械知識，否則還是交給汽車修理技師進行修理，以策安全。

最驚險的剎車失效往往是在完全沒有先兆的，剎車會軟軟地躺在地板上，在這個時候，唯一可以利用的只有手剎，手剎是利用獨立機械式的原理來操作，與失效的腳剎利用的油壓系統不同。但使用手剎時，同時應轉入低波，右腳離開油門。大部份的司機一生人都不會有這種恐怖經驗，但知道在危急時應怎樣做，畢竟是有利無害。



轉彎時剎車會有滑胎的危險。

轉彎剎車可能滑胎

不過在另一方面，許多司機其實都曾經犯了在彎角中剎車的錯誤而不自知，這是因為新一代的汽車可以提供優良的貼路性能，幫助司機化解了危險。必須謹記除非車速極慢，否則只在汽車直駛時方可緊急剎車，如果路面濕滑，加上彎角剎車，滑胎的機會就大多了。

在轉彎時，汽車的離心力會將車重加於外面的車輪，內側的車輪於是

更加容易被鎖死，弄至滑胎。輪胎的貼路作用包括了將機器的轉動力傳到路面上，改變汽車前進的角度和保持車輛在彎位時能抗拒離心力。假如用了這性能的人或來轉彎，司機又同時急剎車，這額外要求超越輪胎的極限，結果導致滑胎。雖然現代的輪胎和懸掛系統設計，及某些汽車配備的ABS防車輪鎖死系統可以容許汽車在彎角中在某程度上緊急剎車，但亦要記着可能會引致的可怕後果。

預留距離以防萬一

有些駕駛自動波汽車的司機喜歡用左腳控制剎車，其實這並沒有多大好處的。司機通常不會同時加油和踏剎車，反而在危急中，右腳會不自覺地踏向剎車，變成雙腳踏剎車，引起滑胎，更加容易鎖死車輪，引起滑胎。

在賽車場上手會運用「趾踏動作」以減低車速來轉彎，以爭取寶貴

的幾分之一秒，但在日常的公路行車，這種技巧是毋須使用的，反而在試圖用一隻腳去同時控制兩個踏腳時，增加了危險性。況且，一般司機使用的「趾踏動作」並不正確，真正的要求是需要用腳板去踏下剎車，同時利用右腳的外側或者腳趾來按着油門，再於引擎在高轉速時轉低一個波，但在日常的駕駛中使用這技術，一來是沒有大用，二來更會磨損皮鞋的外側。

在探討剎車之餘，更要注意周圍的道路使用者。為防前車突然緊急剎車，便應預留更多的安全距離，以防萬一。如果在後鏡看到一架殘舊的車輛跟着你的話，便應加倍小心它的制動是否有足夠的制動力，如果有汽車緊隨，便要輕輕地踏下剎車，利用你的剎車燈去提醒他需要保持安全距離，更要預留給自己比平常長的停車距離，以便在緊急剎車時留給後面的司機使用。



雨天行車應額外小心，因為水漬能導致剎車失靈。

忠誠服務 特價優待

C.T. KIING 龔招同

批發及零售總經理

1577 Main Street, Vancouver
Phone (604) 687-5337

本期特價介紹
日本MITSUBISHI產品
EAGLE VISTA
全新四門自動波房車
\$8995起 (低過成本)
6.9% INTEREST

及其他各類牌子汽車
查詢選購，請直接與C.T. KIING聯絡 (代辦低息貸款) (\$1000-\$2000廠方直接回佣)

Ford TOYOTA VOLVO HONDA JEEP • CHEROKEE • PREMIER

香港、美國 日本、星加坡

大昌貿易行集團 顧客至上，服務第一

RICHMOND ACURA

冠軍賽車機械結晶 四門房車豪華享受

ACURA總公司的一級方程式車隊，出賽十六場，勝出十五場，乃尖端科技配合優秀車手之合作成果，絕非倖致。ACURA乃HONDA廠引用一級方程式賽車經驗研製之高性能汽車，集安全、動力強勁、快捷靈活、耐用美觀於一身，屢次獲選為最佳汽車之一，車主最滿意的汽車、最佳房車、最佳轎跑車……。ACURA將現代汽車的性能表現，提升至更高層次，歡迎駕臨列治文RICHMOND ACURA親身體驗。

1990年 ACURA INTEGRA

新的車型 新的體驗

歡迎試車選購

1 加拿大第一間 ACURA 經銷商

RICHMOND ACURA

列治文 4211 No. 3 ROAD

電話 278-8999

保用五年 詳情請向本行查詢

汽車意外受傷 速見大律師 BERNARD SIMPSON

- * ICBC汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
- * 有專人作中文翻譯
- * 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)

溫市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行

我們支付所有個案中的費用

個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS

734-2272

999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.

百老匯西街999號750室 (夾OAK街) BCIA大廈內

SAVE LIKE CRAZY!

BANK REPOS GOVT AND CONSIGNMENT VEHICLES

THE BURNABY AUTO AUCTION

5550 BYRNE ROAD, BURNABY

汽車批發價公開拍賣!!

星期三下午六時卅分，星期六中午十二時

備有三百多輛各種類型房車，貨車及旅行車等

本公司職員能操流利中英文，方便為閣下講解服務

電話430-1109

MISS. SHARLENE SO (中文)

MR. DUDLEY (英文)

皇家利披治調查報告顯示 加經濟雖可能減弱 物業市道仍保強勁

【溫哥華訊】皇家利披治調查報告顯示，加拿大經濟雖然可能減弱，但物業市場仍保強勁。報告指出，加拿大經濟在過去一年中，雖然受到利率上升及通貨膨脹等因素影響，但整體表現仍屬穩健。報告指出，加拿大經濟在過去一年中，雖然受到利率上升及通貨膨脹等因素影響，但整體表現仍屬穩健。報告指出，加拿大經濟在過去一年中，雖然受到利率上升及通貨膨脹等因素影響，但整體表現仍屬穩健。

外交部證實接獲美要求 擬使用西北加海域

【渥太華訊】外交部證實，美國要求加拿大政府，在未來五年內，對西北加海域進行一次全面調查。美國方面表示，此次調查是為了確保該海域的安全，並防止任何潛在的威脅。加拿大政府表示，將與美國方面進行密切合作，以確保調查的順利進行。

四台華埠天地播訪 消費者協會負責人

【溫哥華訊】七月廿九日（星期日）下午三時，由溫哥華消費者協會負責人主持，在四台華埠天地播訪。此次播訪旨在向公眾介紹消費者的權利及如何保護自己的利益。負責人表示，消費者協會將繼續致力於維護消費者的權益，並提供相關的諮詢及服務。

聯邦助卑詩省 保護野生動物

【維多利亞訊】卑詩省政府與聯邦政府簽署了一項協議，將撥款一千萬元，協助卑詩省保護野生動物。該項撥款將用於支持各項野生動物保護計劃，包括棲息地保護、物種保育及公眾教育等。卑詩省環境廳長表示，這項協議將有助於加強卑詩省的野生動物保護工作，並確保生物多樣性的永續發展。

PNE 文勝馬經佳選

July 29, 1989 (星期六)

1. Purely A Princess (M. Walker)
Premium Lass (D. Rycroft)
Gem Cee (T. Wilkinson)
2. Starr Road (P. Young)
Clever Intentions (B. Johnson)
Marnie O's Bronze (M. Walker)
3. Homefire (B. Johnson)
Holy Holiday (A. Noguez)
Regal Concorde (M. Walker)
4. Golden Jacinda (G. Olguin)
Dancing Heels (S. Krasner)
Spring Breakup (D. Rycroft)
5. Kelly Lad (F. Fuentes)
Heather's Class (S. Krasner)
Aim For Glory (L. Lacoursiere)
6. Sandy Rex (D. Brock)
Jamie Birch (M. Walker)
Rocking Laddie (C. Louth)
7. Emperor's Suite (L. Lacoursiere)
Creamsnaugur (A. Cuthbertson)
Stop Lumber Tariff (B. Johnson)
8. A Real Howitzer (B. Johnson)
Purl One (A. Noguez)
Unanswerable (M. Walker)
9. Sunrise Tequila (A. Cuthbertson)
Highjinks (A. Noguez)
Primo Kebrimo (B. Johnson)
Internal Auditor (S. Krasner)

馬膽：6. Sandy Rex (D. Brock)

July 30, 1989 (星期日)

1. Avid Class (D. Rycroft)
Swat'M (D. Brock)
Barbaric Power (S. Krasner)
2. Ordained Order (G. Olguin)
Oceans West (M. Walker)
Dazzling Queen (M. Quong)
3. Deer Stalker (F. Fuentes)
Savannah Bay (A. Noguez)
Casual Knight (B. Johnson)
4. Alleged Countess (M. Walker)
Pretty Knicker (L. Lacoursiere)
Ground Pounder (D. Rycroft)
5. Yagottaluvit (A. Cuthbertson)
Manny Martinis (L. Lacoursiere)
Brutal Promise (M. Walker)
6. Interior Guard (R. Solis)
Macaroni Ripper (D. Brock)
Bobby's Blue (NO BOY)
7. Captain Shadow (D. Rycroft)
Reve Du (A. Cuthbertson)
Historical Devil (M. Walker)
8. Taylor (A. Noguez)
King Balmoral (L. Lacoursiere)
Happy Trap (B. Johnson)
9. By Yimmene (D. Brock)
Funny Joker (L. Lacoursiere)
Unfair Tariff (G. Olguin)
Police Advocate (S. Krasner)

馬膽：6. Interior Guard (R. Solis)

祇供參考并不鼓勵投注

紫微斗數 命盤淺析

逢星期六出版 第七期
讀者何小姐來信，就其所報資料起命盤。何小姐陰曆壬戌年八月廿二日生，主性溫柔，大方而體貼，擅思考，充滿希望，聰明而易於與異性接近，會照財帛宮天機及官祿宮天同、天梁、壽星，入一機月同染一陰，一生辛勞，中有所表現，惟見遷移宮火星、地空二煞，則一生不免有驚惶之事，但皆能化解。

命主	壬戌	八月	廿二	時辰	未
年柱	壬戌	月柱	辛未	日柱	己未
時柱	丁未	胎元	庚申	胎主	庚申
命宮	天機	官祿	天同	財帛	天梁
兄弟	天機	父母	天機	兄弟	天機
子女	天機	夫妻	天機	子女	天機
田宅	天機	事業	天機	田宅	天機
健康	天機	健康	天機	健康	天機
官祿	天機	官祿	天機	官祿	天機

新星快速中英文電腦植字中心
New Star Information Systems (Canada) Inc.
428 Dunlevy Ave., Van., B.C., V6A 3A7
Tel: 251-1702 Fax: 251-1295
多款中文簡、繁體、表格、花邊
中英文混排，交貨及時
價格便宜，每千字 20 元
長期客戶 20%-30% off

진미 韓國真味燒烤
Korean B.B.Q. Jin Mee Rest.
715 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1R3
☎ 255-8922
七天營業：
星期一至星期六 上午十一時至晚上十一時
星期日及公眾假期 下午一時至晚上十二時
二人世界套餐B：二位用只售 24.50
美味的燒烤精心配製牛肉、羊肉、雞肉、豬肉、蝦、墨魚、附送白飯、湯及十道配菜
二人世界套餐A：二位用只售 29.50
晚餐B另加二款海鮮 單人燒烤套餐全日供應

家家樂大酒樓
GAH LOK RESTAURANT 255-0008
地址：Renfrew 夾 2 街 24 Hr. Video 樓上
位於一街新購物中心內有兩層巨型停車場
訂座電話 255-0008
各位食家有口福也，家家樂大酒樓
集古今中外之精華，打合各派之特
長，異軍突起，由香港名廚泡製之
新菜源源推出，唔去試吓就走寶啦！

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
59.00 (六位套餐)
泰絲鼓蝦 玉冲蝦 西菜地雞 蔥油子 海參雞 薑蔥炒蟹 脆皮雞 薑蔥炒蟹 脆皮雞 薑蔥炒蟹 脆皮雞
特價海鮮席
彩紅大拼盆
紅燒三鮮翅
北菇扒時蔬
生炒龍蝦
清蒸海上鮮
合時生果
388.00
188.00

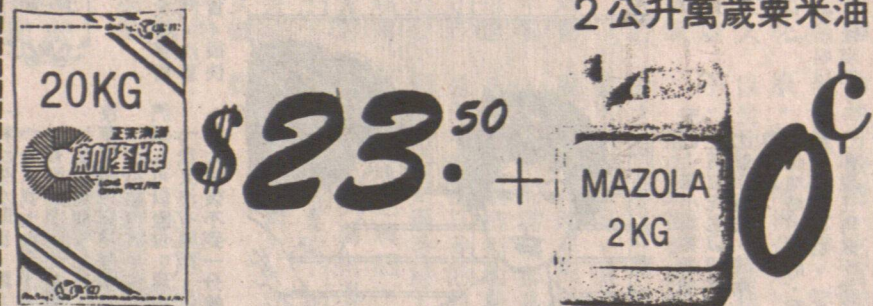
特別貢獻
合家歡樂席 \$128.00
合家歡樂席 \$138.00
超值酬賓席 \$168.00
超值酬賓席 \$79.00

北園 NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶滿會
瑤瑤禮堂 筵開卅席
特價海鮮席
合時生果
188.00
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

全新裝修，
地方優美，
座位舒適，
服務殷勤，
晚飯飲茶，
無任歡迎，
訂座請早！
七天營業：
星期一至五上午十一時至下午三時
星期六、日上午九時至下午三時
七天晚市由下午五時至晚上十時

中秋大贈送

買 20 公斤正宗澳洲新隆絲苗米皇 免費贈送 2 公升萬歲粟米油



或買 20 公斤正宗澳洲新隆牌絲苗米皇

\$19.50 (無贈品)

10 公斤新隆絲苗 \$10.20

(原價 \$12.15)

10 磅新隆絲苗 \$5.25

(原價 \$6.25)

2 公升萬歲粟米油 \$4.85

(原價 \$5.99)

3 公升羅蘭氏粟米油 \$5.85

(原價 \$6.99)

優待券



\$19.50

有效日期：即日起至 8 月 31 日止

總代理 德成糧油食品公司

212 E. GEORGIA ST., VAN. B.C. 684-2353

有效日期：
即日起至 8 月
31 日止
贈送辦法：
憑優待券有效

德成 糧油食品 公司

LIBRA TRADING CO., LTD.

溫哥華佐治街 212 號 212 E. GEORGIA ST. VAN. B.C. 684-2353

8 月優待券

優待券 德成 糧油食品 公司

憑此券向德成糧油公司購買
20 公斤 "WEALTH 泰國時神茉莉香米"

特價

\$19.88

並免費贈送
2 公升 MAZOLA 萬歲粟米油
或 3 公升 SUNWEST 葵花油
或 3 公升 ST. LAWRENCE 玉米油
(每戶限購 3 包, 送完為止)

有效日期：即日起至 1989 年 8 月 31 日止

優待券 德成 糧油食品 公司

憑此券向德成糧油公司購買
50 磅 "TRIPLE 三星上等綠豆"

特價

\$12.88

(原價 \$19.50)
每戶限購 3 包, 賣完為止

有效日期：即日起至 1989 年 8 月 31 日止

優待券 德成 糧油食品 公司

憑此券向德成糧油公司購買
20 公斤 "GOOD FORTUNE 好運綠豆"

特價

\$18.88

並免費贈送
2 公升 MAZOLA 萬歲粟米油
或 3 公升 SUNWEST 葵花油
或 3 公升 ST. LAWRENCE 玉米油
(每戶限購 3 包, 送完為止)

有效日期：即日起至 1989 年 8 月 31 日止

優待券 德成 糧油食品 公司

憑此券向德成糧油公司購買
50 磅 "FUJIMAI 富士日本米"

特價

\$13.88

(原價 \$17.99)
每戶限購 3 包, 賣完為止

有效日期：即日起至 1989 年 8 月 31 日止



美華 眼鏡公司

隱形眼鏡中心
New Vision Optical Ltd.
Contact Lens Centre

由香港資深眼鏡師
加國隱形眼鏡學專科

BC 省配鏡協會會員
麥喜莊主理



大批 89 年新款眼鏡
由香港專機運到!

鏡薄架靚價錢平
美華為你配好鏡

夏季特價 \$79.80

快! 靚! 平!

特約代理名廠鏡架:

ZEISS, dunhill, Silhouette, PLAYBOY, Christian Dior, CARRERA, PORSCHE DESIGN

喜士定東街 328 號 電話: 681-0305

美景食屋 Max King

BAKERY & RESTAURANT LTD.
684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐 麵飽蛋撻
特價午餐 中西餅食
粥粉麵飯 冷熱飲品
結婚禮餅 各式其適
生日蛋糕 任君選擇

蒸飽 奶鷄荳蓮叉
黃飽沙蓉燒
每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號
277 E. PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

新喜萬年酒樓經已
開張營業

合時生果 冰花馬蹄露 清蒸游水石斑 北菇扒海參 紅燒鵪鶉三絲 兩熟蟹 新喜萬年雙拼 兩熟蟹 金銀蛋 兩熟蟹 金銀蛋

合時生果 冰花馬蹄露 清蒸游水石斑 生炒牛肉飯 西汁游水石斑 脆皮炸子雞 蟹肉扒時蔬 兩熟蟹 雙拼 兩熟蟹 雙拼

合時生果 冰花馬蹄露 清蒸游水石斑 生炒牛肉飯 西汁游水石斑 脆皮炸子雞 蟹肉扒時蔬 兩熟蟹 雙拼 兩熟蟹 雙拼

特價：蟹 \$4.95 七天營業：上午七時半至晚上十時
鵪鶉 \$2.50

新新 珠寶金行

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

新新十足金制作最認真
送禮最體面自用有信心
珠寶翠鑽·鑑定估價
各國金幣·歡迎選購

廣州樓海鮮酒家

Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州
名茶點心，品質優厚
信譽保證，歷史悠久
電話：(604) 681-5500
(七天營業)

享譽海內外 天仁茗茶

花旗參 泡參 粉光參 野參

五十多間分店遍佈全世界

溫哥華分公司：緬街 550 (夾奇化街)
電話：684-1566
550 Main St. Vancouver, B.C.

北京參茸行

新到 日月魚
功能：滋陰明目 養肝補腎
用法：日魚一兩 淮山片一兩 紹實二兩 加猪肉同煲作湯料

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

多倫多	來回 299 元起	羅省	來回 252 元起
滿地可	來回 359 元起	紐約	來回 451 元起
溫尼辟	來回 288 元起	賭城	來回 199 元起
卡加利	來回 164 元起	曼谷	來回 998 元起
三藩市	來回 223 元起	巴黎	來回 599 元起
夏威夷	來回 399 元起	倫敦	來回 499 元起

89 年暑假期間、台及東南亞機票請早預購

- ★直航回港機票加送六晚酒店特價 1329 元起
- ★韓航特選：韓台港九天遊每月出發 1538 元起
- ★日航精選：日台港九天遊華人領隊 1749 元起
- ★阿拉斯加豪華郵船七天祇需由 999 元起
- ★美加東岸十一日航空團 1088 元起

另有域多利、BANFF 或 B.C. 內陸遊，歡迎參加！
本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

VICK, McPHEE & LIU 律師樓

劉伯納 天均律師
BERNARD LIU
啓事

本律師現常駐香港，主持
本律師樓香港分行業務，
接辦有關加拿大法律之案件。
·承辦·
移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務
本分行以中文、英文及粵語、國語、
英語、為加拿大、香港、台灣、廣東、
韓國各地之客戶服務
VICK, McPHEE & LIU 律師樓地址

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL: (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR